ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 19.5.2021 г.
COM(2021) 247 final

ANNEXES 1 to 2

ПРИЛОЖЕНИЯ

към

Предложение за РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на протокола за прилагане (2021—2026 г.) на Споразумението за партньорство в сектора на рибарството между Република Габон и Европейската общност

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРОТОКОЛ ЗА ПРИЛАГАНЕ (2021—2026 г.) НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО В СЕКТОРА НА РИБАРСТВОТО МЕЖДУ РЕПУБЛИКА ГАБОН И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

Като се има предвид тясното сътрудничество между страните, по-специално в контекста на отношенията между групата държави от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (АКТБ) и Европейския съюз, и общото им желание да засилят тези отношения,

страните по настоящия протокол,

като страни по Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Република Габон и Европейската общност, наричано по-долу „Споразумението“,

като припомнят разпоредбите на Споразумението,

като припомнят също така принципа, според който всички държави трябва да приемат подходящи мерки за гарантиране на устойчивото управление и опазване на морските ресурси и да си сътрудничат за тази цел,

като потвърждават отново целта да се гарантира устойчиво използване на излишъците от морски биологични ресурси,

като потвърждават отново също и целта да се осигури устойчиво общо използване и управление на споделените запаси,

като имат предвид, че е важно да се насърчава международно сътрудничество в областта на научните изследвания,

се договориха за следното:

ЧАСТ I: Общи разпоредби

Член 1

Определения, които се прилагат за целите на настоящия протокол

За целите на настоящия протокол се прилагат определенията, съдържащи се в член 1 от Споразумението. Прилагат се също така следните определения:

„риболовна дейност“: търсене на риба, хвърляне, поставяне, теглене и влачене на риболовен уред, качване на улова на борда, трансбордиране, задържане на борда, преработка на борда, прехвърляне, поставяне в клетки, угояване и разтоварване на риба и продукти от риболов;

„органи на Съюза“: Европейската комисия;

„органи на Габон“: министерството на Габон, което отговаря за риболова;

„улов“: морските водни видове, уловени с риболовен уред, използван от риболовен кораб;

„разтоварване“: разтоварването на всяко количество продукти от риболов от борда на риболовен кораб на сушата;

„делегация“: делегацията на Съюза в Габон;

„сериозен спор“: разногласие, което е породено от тълкуването на протокола и възпрепятства неговото прилагане;

„устройства за привличане на рибата“: изкуствени или естествени обекти на повърхността, под които се групират различни видове риба, които те привличат, с което се увеличава възможността за улавянето им;

„национално законодателство“: законодателството на Габон в областта на риболовните дейности;

„лиценз за риболов“: административно разрешение, издадено от органите на Габон на даден оператор, което му дава правото да лови риба в риболовната зона на Габон за определен период; равностоен е на разрешението за риболов, определено в законодателството на Съюза;

„кораб на Съюза“: риболовен или помощен кораб, плаващ под знамето на държава — членка на Съюза, и регистриран в Съюза;

„помощен кораб“: всеки кораб, различен от плавателно средство на борда, който не е оборудван с функциониращи риболовни уреди, предназначени за улов или привличане на риба, и който улеснява, подпомага или подготвя риболовните операции;

„наблюдател“: всяко оправомощено от национален орган лице, което е натоварено съгласно разпоредбите на приложението да наблюдава прилагането на правилата, приложими към риболовната дейност, или да наблюдава тази дейност с научна цел;

„оператор“: всяко физическо или юридическо лице, което управлява или притежава предприятие, извършващо дейност, свързана с някой етап от веригите за производство, преработка, предлагане на пазара, дистрибуция и търговия на дребно на продукти от риболов и от аквакултура;

„възможности за риболов“: количествено определеното право на риболов, изразено като улов или риболовно усилие;

„протокол“: настоящият протокол за прилагане на Споразумението, както и приложението към него и допълненията към това приложение;

„изхвърлен улов“: улов, който не се задържа на борда;

„излишък от допустимия улов“: частта от допустимия улов, която дадена крайбрежна държава не добива, като по този начин общото ниво на експлоатация за отделните запаси се поддържа под нивата, на които запасите са способни да се възстановят сами, а популациите на подлаганите на улов видове се поддържат над желаните нива въз основа на най-добрите налични научни становища;

„трансбордиране“: прехвърлянето на част или на целия улов, осъществен от един риболовен кораб, на борда на друг кораб, включително, в съответствие със законодателството на Габон, с помощта на съхранение в съдове или във всяка друга опаковка;

„риболовна зона на Габон“: частта от водите под юрисдикцията на Габон, в която Габон разрешава на корабите на Съюза да осъществяват риболовни дейности в съответствие с член 5 от Споразумението.

Член 2
Цел и срок на прилагане

1. Целта на настоящия протокол е да се приложат разпоредбите на Споразумението, като се уточнят по-специално условията за достъп на корабите на Съюза до риболовната зона на Габон и разпоредбите за прилагане на партньорството в областта на устойчивото рибарство.

2. Настоящият протокол се прилага за срок от пет години, считано от датата на подписването му, в съответствие с член 24.

Член 3
Обхват

Настоящият протокол се прилага за:

1. риболовната зона на Габон, чиито географски координати са посочени в приложението, допълнение 1. Това определение не засяга евентуалните преговори във връзка с определянето на морските зони на крайбрежните държави, граничещи с риболовната зона, и като цяло правата на трети държави;

2. целевите видове, посочени в приложението, допълнение 2, с изключение на видовете, защитени или забранени съгласно Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT) или съгласно други международни споразумения и законодателството на Габон;

3. риболовните дейности, осъществявани от кораби на Съюза в риболовната зона на Габон.

Член 4
Връзка между настоящия протокол и Споразумението

Разпоредбите на настоящия протокол се тълкуват и прилагат в контекста на Споразумението и по съвместим с него начин.

Член 5

Връзка между настоящия протокол и други споразумения и правни инструменти

Разпоредбите на настоящия протокол се тълкуват и прилагат при спазване на:

а) препоръките и резолюциите на ICCAT и на други съответни регионални риболовни организации като Регионалната комисия по рибарство на Гвинейския залив;

б) Споразумението на ООН за рибните запаси от 1995 г.;

в) Кодекса за поведение за отговорен риболов от 1995 г. (ФАО);

г) Споразумението за мерките на пристанищната държава от 2009 г. (ФАО);

д) съществените елементи, посочени в член 9 от Споразумението от Котону или включени в еквивалентния член на Споразумението между Европейския съюз и държавите от АКТБ, което ще го замени;

и по съвместим с тях начин.

Член 6

Достъп до излишъка и достъп въз основа на научно становище

1. Страните се договарят корабите на Съюза да извършват риболов само по отношение на излишъка от допустимия улов, посочен в член 62, параграфи 2 и 3 от Конвенцията на ООН по морско право и установен по ясен и прозрачен начин въз основа на наличните и относими научни становища и на обменената между страните относима информация за общото риболовно усилие, прилагано по отношение на съответните запаси от всички флотове, извършващи дейност в риболовната зона.

2. Що се отнася до трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси, при определянето на достъпните ресурсите страните ще вземат надлежно предвид извършените на регионално равнище научни оценки, както и мерките за опазване и управление, приети от компетентните регионални организации за управление на рибарството (РОУР).

Член 7

Икономическо сътрудничество и извличане на ползи

1. В съответствие с член 8 от Споразумението страните си сътрудничат по икономически, търговски, научни и технически въпроси в областта на рибарството и свързаните с него сектори. За тази цел те се споразумяват за създаването на механизъм за консултации с участието на операторите, насочен към подобряване на бизнес средата и определяне на възможностите за сътрудничество и инвестиции в сектора на рибарството в контекста на националната стратегия за развитие на сектора, прилагана от Габон. Този механизъм за консултации е под формата на редовни заседания, които могат да доведат по-специално до предложения и препоръки до съвместния комитет или до оперативно сътрудничество. Когато е целесъобразно, той се основава и на финансирането на специфични действия в рамките на секторната подкрепа.

2. Страните си сътрудничат с цел улесняване на разтоварването на улова от корабите на Съюза, извършващи дейност в риболовната зона на Габон.

3. Габон насърчава операторите или групите от оператори да трансбордират, разтоварват и остойностяват на местно равнище всички или част от рибните ресурси, уловени в неговата риболовна зона. За целта Габон създава в съответствие с националното си законодателство механизми за стимулиране на операторите.

4. В зависимост от предлагането на продоволствено снабдяване и свързаните с него услуги, корабите на Съюза се стремят да си набавят от Габон необходимите за техните дейности доставки и услуги.

5. За тази цел страните насърчават укрепването както на човешкия, така и на институционалния капацитет в сектора на рибарството, за да се подобряват развитието на уменията и капацитетът за обучение, така че да се допринесе за устойчивия характер на риболовните дейности в Габон и за развитието на синята икономика.

6. Настоящият протокол допринася за развитието на търговските отношения между страните и отчита развитието на Споразумението за икономическо партньорство (СИП). За целта страните редовно обсъждат начините за улесняване на достъпа до европейския пазар на продукти от риболов, които са с произход от Габон.

ЧАСТ II: Права и задължения

Член 8

Разрешен достъп за корабите на Съюза

1. Достъпът за корабите на Съюза до риболовната зона е възможен в рамките на:

а) 27 кораба за улов на риба тон с мрежи гъргър;

б) 6 кораба за улов на риба тон с въдици;

в) 4 траулера, чиято цел е главно улов на дънни ракообразни, в рамките на проучвателен риболов и в съответствие с условията, определени в приложението.

Освен това помощните кораби за корабите за улов на риба тон с мрежи гъргър могат да влизат в риболовната зона при условията, определени в приложението, глава I, параграф 3.

2. Настоящият член се прилага при спазване на разпоредбите на членове 17 и 18. Процедурата, с която се дава възможност за получаване на лиценз за риболов за кораб, приложимите такси и условията за плащане, използвани от корабособствениците, са посочени в приложението.

Член 9

Спазване на националното законодателство на Габон

1. За да се осигури регулаторна рамка за устойчив риболов, корабите на Съюза, извършващи дейност в риболовната зона, спазват националното законодателство, освен ако в Споразумението или в настоящия протокол не е предвидено друго. Органите на Габон уведомяват органите на Съюза за приложимите закони и подзаконови актове най-късно един месец преди датата на прилагане на настоящия протокол.

2. Съюзът се задължава да вземе всички необходими мерки, за да гарантира спазването от страна на неговите кораби на Споразумението и на законите и подзаконовите актове, за които е уведомен, както и ефективното прилагане на мерките за наблюдение, контрол и надзор на риболовните дейности, предвидени в настоящия протокол.

3. Корабите на Съюза трябва да си сътрудничат с органите на Габон, отговарящи за наблюдението, контрола и надзора.

4. Страните се уведомяват взаимно за всяка промяна в съответните им области на политиката или законодателството в сектора на рибарството, която може да има отражение върху дейностите на корабите на Съюза, извършвани в рамките на настоящия протокол.

5. Всяка промяна в законодателството, която има отражение върху дейностите на корабите на Съюза в риболовната зона, подлежи на принудително изпълнение по отношение на корабите на Съюза, считано от шестдесетия ден след получаването от органите на Съюза на уведомлението от страна на Габон.

Член 10

Недискриминация и прозрачност

1. Съгласно член 3, параграф 1 от Споразумението европейският флот се ползва от същите благоприятни технически условия за риболов като тези, които се прилагат за други флотове със същите характеристики и извършващи риболов на същите видове. Органите на Габон се задължават да гарантират достъпът до риболовната зона да бъде в съответствие с дейността на риболовния флот на Съюза и европейският флот да получава подходящ дял от рибните ресурси.

2. Страните се задължават да обменят и да оповестяват публично информацията относно всяко споразумение, с което се разрешава достъп на чуждестранни кораби до риболовната зона на Габон, и относно произтичащото от това риболовно усилие, по-специално броя на издадените разрешения и осъществения улов.

3. Съюзът се задължава да предоставя на Габон на всяко тримесечие обобщените данни за количествата и местата на разтоварване на осъществения в риболовната зона на Габон улов и доколкото е възможно, съответните данни от докладите на наблюдателите.

Член 11

Обработване на данните и поверителност

1. Страните се задължават да гарантират, че личните или чувствителните от търговска гледна точка данни, свързани с корабите на Съюза и с риболовните им дейности в рамките на протокола, или чувствителната търговска информация, свързана с използваните от Съюза системи за комуникация, се обработват в съответствие с принципите на поверителност и защита на данните, включително определените в настоящия член.

2. Страните гарантират, че на разположение на обществеността съгласно съответните разпоредби на ICCAT и други регионални организации за управление на рибарството се предоставят само обобщените данни за риболовните дейности във водите на Габон, по-специално данните за улова и усилието.

3. Посочените в параграф 1 данни и информация се използват от компетентните органи изключително за целите на прилагането на Споразумението. Страните обаче могат да използват данните от VMS в спешни ситуации, при търсене и спасяване или за целите на морската безопасност.

4. Личните данни, свързани с корабите на Съюза, не се оповестяват публично. Личните данни се обработват по подходящ начин, с който се гарантира тяхната сигурност, включително защита срещу неразрешено или неправомерно обработване.

5. Личните данни не се съхраняват по-дълго от времето, необходимо за целта, за която са били обменени. По отношение на личните данни, предавани от Съюза, съвместният комитет може да установи подходящи гаранции и средства за правна защита в съответствие с относимото законодателство на Съюза относно защитата на личните данни.

Член 12
Изключителни права

1. В съответствие с член 6 от Споразумението риболовните кораби на Съюза извършват риболовни дейности в риболовната зона на Габон само ако притежават лиценз за риболов, издаден съгласно настоящия протокол.

2. Органите на Габон издават на корабите на Съюза лиценз за риболов само в рамките на настоящия протокол. Забранява се издаването на кораби на Съюза на всякакъв лиценз за риболов, който не е в съответствие с настоящия протокол, по-специално под формата на директен лиценз.

Член 13
Финансово участие

1. Посоченото в член 7 от Споразумението финансово участие се определя за периода, посочен в член 2, на 13 милиона евро.

2. Финансовото участие на Европейския съюз включва следните елементи:

   а) компенсация за достъп до водите и рибните ресурси на риболовната зона на Габон, изчислена въз основа на годишен референтен тонаж от 32 000 тона, чийто годишен размер е 1 600 000 EUR;

   б) подкрепа за изпълнението на секторната политика на Габон в областта на рибарството, чийто годишен размер е 1 000 000 EUR.

Освен това общата вноска, плащана от корабособствениците, се оценява на сума, която е най-малко равна на вноската на Европейския съюз.

3. Параграф 2 се прилага при спазване на разпоредбите на членове 15, 17, 18, 22 и 23 от настоящия протокол.

4. Ако уловът на корабите на Съюза през дадена година надвиши годишния референтен тонаж, посочената в параграф 2, буква а) компенсация се допълва със сума, равна на тонажа на улова за съответната година над референтния тонаж, умножен по сума от 50 EUR за тон.

Член 14
Плащания

1. За първата година Съюзът плаща определената в член 13, параграф 2, буква а) сума най-късно 60 дни след началната дата на временно прилагане на протокола, а за следващите години — най-късно на годишнината от началото на временното прилагане на протокола.

2. След заверяване на улова в съответствие с разпоредбите в глава V от приложението Съюзът полага усилия да извърши в срок от три месеца плащането на дължимите суми за улов, надвишаващ референтния тонаж, в съответствие с разпоредбите на член 13, параграф 4. Когато количествата, уловени от корабите на Съюза, надвишават съответния референтен тонаж, умножен по две, дължимата сума за количеството, което надвишава това ограничение, се плаща през следващата година.

3. Всеки елемент от финансовото участие, посочено в член 13, се превежда по сметка на държавния бюджет на Габон. Вноската за подкрепа, посочена в член 13, параграф 2, буква б), се предоставя на публичните органи, които

отговарят за изпълнението на секторната политика в областта на рибарството в Габон. Банковите данни или данните за сметката(-ите) се съобщават ежегодно от органите на Габон на органите на Съюза.

ЧАСТ III: Подкрепа за отговорен риболов

Член 15
Секторна подкрепа

1. Финансовата подкрепа, посочена в член 13, параграф 2, буква б), допринася за развитието на устойчив риболов в Габон. Тя се използва за изпълнението на националните стратегии и политики за устойчиво развитие на сектора на рибарството и аквакултурата в съответствие със стратегическия план за бързо развиващ се Габон за 2025 г. (GAAP 2025) и политиката на Съюза за развитие и партньорство, по-специално с примерната многогодишна програма за Габон.

2. Част от тази финансова подкрепа с индикативна годишна сума от 100 000 EUR е предназначена конкретно за наблюдението и управлението на морската среда, за мерките за защита на уязвимите екосистеми, допринасящи за доброто състояние на запасите, както и за управлението на защитените морски зони.

3. Не по-късно от три месеца след началото на временното прилагане на настоящия протокол съвместният комитет, предвиден в член 9 от Споразумението, приема многогодишна секторна програма и правила за прилагането ѝ.

4. В програмата се посочва очакваният принос на тези действия за доброто управление на океаните и насърчаването на отговорен и устойчив риболов в съответствие с плановете за развитие и управление на рибарството на Габон. В нея се определят целите, които трябва да бъдат постигнати, и предвидените действия, по-специално в следните области:

   а) мерки за подпомагане и управление на рибарството, включително на непромишления риболов;

   б) наблюдение, контрол и надзор на рибарството;

   в) борба с незаконния, недекларирани и нерегулиран (ННН) риболов;

   г) развитие и укрепване на научния капацитет в областта на рибарството и аквакултурата;

   д) изпълнение на действията, посочени в параграф 2.

5. В програмата се посочва предвиденото разпределение в рамките на целия протокол и за всяка отделна година на действията и сумите, предоставени от финансовото участие, посочено в член 13, параграф 2, буква б), под формата на многогодишна и годишна таблица за планиране.

6. Страните се задължават да насърчават видимостта на участието на Съюза и предвиждат в програмата конкретни мерки за популяризиране на приноса на Съюза към действията за изпълнение.

7. В условията за изпълнение на програмата се уточняват:

   а) критериите за допустимост на разходите, свързани с предвидените действия;

   б) показатели за наблюдение и годишна оценка на постигнатите резултати по отношение на преследваните цели;

   в) източниците за проверка на предоставената информация.

8. Един месец преди неговото свикване, на съвместния комитет се представя годишен доклад за изпълнението, за да се изготви оценка на степента на постигане на целите и достигнатия процент на изпълнение. Съвместният комитет проверява съгласуваността на предприетите действия с програмното планиране и с общите цели и може да отправя препоръки за по-нататъшното изпълнение.

9. Плащането на специалното финансовото участие, посочено в член 13, параграф 2, буква б), се извършва на траншове. За първата година на действие на протокола плащането се извършва след приемането на програмата от съвместния комитет, както е предвидено в параграф 2. За следващите траншове плащанията се правят при следните условия:

   а) процент на изпълнение на действията по програмата, предвидени за предходния транш, по-голям или равен на 75 %; сумите от един транш, за които не е поето задължение, се разпределят за следващия транш; за проследяване на по-нататъшното изпълнение на този транш се взема предвид цялата сума;

   б) след предоставяне на посочения в параграф 7 доклад и утвърждаването му от съвместния комитет.

10. В края на периода на многогодишната програма Габон изготвя окончателен доклад за извършените действия и получените резултати. В доклада се посочват също така останалите неизползвани суми от секторната подкрепа и се определят секторите на действие в областта на управлението на рибарството, за които Габон се ангажира да използва евентуално наличните такива средства, включително след изтичането на срока на действие на протокола.

11. Всяко изменение на годишната и многогодишната секторна програма трябва да се одобрява от съвместния комитет. Измененията могат да се одобряват под формата на размяна на писма.

12. Съюзът може да преразгледа или временно да преустанови всички или част от плащанията на финансовото участие, посочено в член 13, параграф 2, буква б):

   а) ако съвместният комитет установи, че получените резултати не съответстват на определените в програмното планиране цели;

   б) ако всички или част от ресурсите на финансовото участие са използвани за цели, различни от посочените в програмното планиране.

13. Плащанията се възобновяват след консултации между страните и потвърждаване от съвместния комитет. Това финансово участие обаче не може да бъде платено по-късно от шест месеца след датата на изтичане на срока на действие на протокола.

14. Страните продължават да наблюдават секторната подкрепа до пълното използване на финансовото участие, посочено в член 13, параграф 2, буква б), или когато е целесъобразно, след изтичането на срока на действие на настоящия протокол.

Член 16

Научно сътрудничество за отговорен риболов

1. Страните насърчават устойчиво управление на рибните ресурси и морските екосистеми, както и отговорен риболов във водите на Габон.

2. Страните се ангажират да си сътрудничат за наблюдение на състоянието на рибните ресурси във водите на Габон, наред с другото, чрез организирането на кампании за оценка на запасите, както и да допринасят за развитието на рибарството.

3. Страните насърчават научното сътрудничество в рамките на ICCAT и вземат предвид научните становища на други съответни регионални организации. Страните се консултират преди провеждането на годишните срещи на тези организации.

4. Когато е целесъобразно и в изпълнение на член 4, параграф 2 от Споразумението страните организират научна среща, за да разгледат всички научни въпроси, които имат отношение към прилагането на настоящия протокол, и да формулират научно становище, в съответствие със задания, изготвени от съвместния комитет, и според установените нужди.

Член 17

Научно становище, преглед на възможностите за достъп и на условията за риболов

1. При спазване на съответните научни становища, по-специално на изготвеното по време на научната среща, предвидена в член 16, съвместният комитет може:

   а) да приеме конкретни мерки, засягащи дейностите на корабите на Съюза;

   б) да направи нова оценка на възможностите за достъп, посочени в член 8, и да ги подложи на преглед след взето надлежно обосновано решение.

2. Конкретните мерки и прегледът на възможностите следва да допринасят за устойчивото управление на рибните ресурси в съответствие с най-добрите налични научни становища и препоръките и резолюциите, приети в рамките на ICCAT или други съответни регионални организации.

Член 18

Проучвателен риболов и нови възможности за риболов

1. Страните насърчават проучвателния риболов в риболовната зона на Габон, по-специално по отношение на недостатъчно използваните видове. По искане на една от двете страни съвместният комитет определя в спецификация за всеки отделен случай съответните видове и подходящите условия. Съвместният комитет се основава на най-доброто налично научно становище и когато е целесъобразно, на научното становище, получено съгласно член 16, параграф 4.

2. Разрешенията за проучвателен риболов се предоставят за максимален срок от шест месеца. Корабите, извършващи проучвателен риболов, спазват спецификациите, изготвени от съвместния комитет въз основа на научното становище, в които се определят освен това и условията за разтоварване и оползотворяване на улова. Определен от органите на Габон наблюдател и когато е целесъобразно, научен наблюдател от държавата на знамето присъстват на борда по време на целия рейс. Събраните данни от

наблюдението се предават за анализ и научно становище в съответствие с разпоредбите на член 16.

3. Научната среща представя становището си относно резултатите от проучвателните кампании на съвместния комитет, който, ако е целесъобразно, взема решение относно въвеждането на възможности за риболов на нови видове до изтичането на срока на действие на настоящия протокол.

ЧАСТ IV: Институционални разпоредби

Член 19

Функциониране и прерогативи на съвместния комитет.

1. Създаденият по силата на член 9 от Споразумението съвместен комитет изпълнява функциите си в съответствие с целите на Споразумението.

2. Първото заседание на съвместния комитет се провежда не по-късно от три месеца след началната дата на временното прилагане на настоящия протокол.

3. Извънредно заседание на съвместния комитет се провежда по искане на една от страните в срок от един месец от искането.

4. Съвместният комитет може да провежда обсъждане и да се произнася чрез размяна на писма.

5. Съвместният комитет одобрява измененията на настоящия протокол, отнасящи се до:

   а) възможностите за риболов съгласно член 8 и член 18, параграф 3 от настоящия протокол и следователно — до финансовото участие, посочено в член 13, параграф 2, буква а) от настоящия протокол;

   б) редът и условията за прилагане на секторната подкрепа, посочени в член 15 от настоящия протокол;

   в) условията и техническите правила за извършване на риболова от корабите на Съюза.

6. Такива изменения на протокола се вписват в протокол, подписан от страните, в който се посочва датата, на която тези изменения влизат в сила.

Член 20

Електронен обмен на информация

1. Страните се задължават да въведат във възможно най-кратки срокове необходимите информационни системи за електронен обмен на цялата информация и на всички документи, свързани с прилагането на настоящия протокол.

2. Подробните правила, които да се прилагат и използват за обмена на данни относно улова, декларациите за улова при влизане и при напускане (ERS), местоположението на корабите (VMS) и получаването на лицензи, са определени в приложението и допълненията към него.

3. Документът в електронен формат ще се счита за еквивалентен във всяко отношение на същия документ на хартиен носител. В случай на противоречие страните се консултират помежду си с цел да се определи автентичният вариант.

4. Страните незабавно се уведомяват взаимно за всеки проблем във функционирането на съответните информационни системи. След това информацията и документите, свързани с прилагането на настоящия протокол, се обменят по алтернативни правила, договорени между страните.

ЧАСТ V Заключителни разпоредби

Член 21
Уреждане на спорове

Всеки спор във връзка с прилагането и тълкуването на Споразумението и на настоящия протокол се урежда от страните по взаимно съгласие в рамките на съвместния комитет.

Член 22
Временно преустановяване

1. Прилагането на настоящия протокол може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните, ако бъде констатирано наличието на едно или повече от следните условия:

   а) една от страните установи нарушение на инструментите и принципите, посочени в член 5;

   б) необичайни обстоятелства, както са определени в член 2, буква з) от Споразумението, които възпрепятстват извършването на риболовните дейности в риболовната зона на Габон;

   в) съществени промени в политическите насоки на едната или на другата страна, засягащи разпоредбите на настоящия протокол;

   г) неспазване от една от страните на разпоредбите на настоящия протокол;

   д) неплащане от страна на Съюза на финансовото участие, предвидено в член 13, параграф 2, буква а), по причини, различни от изменение, направено съгласно членове 17 и 18 от настоящия протокол;

   е) сериозен и неразрешен спор между страните относно тълкуването на настоящия протокол.

2. В такива случаи страните провеждат всички необходими консултации с оглед постигане на уреждане по взаимно съгласие. При непостигане на уреждане другата страна се уведомява писмено за преустановяването на прилагането на протокола и то влиза в сила след изтичане на един месец от датата на уведомлението.

3. В случай на ефективно преустановяване корабите на Съюза са длъжни да напуснат риболовната зона на Габон в срок от 24 часа.

4. Размерът на финансовото участие, посочено в член 13, параграф 2, буква а) от протокола, се намалява пропорционално на периода, през който прилагането на настоящия протокол е било временно преустановено.

5. В случай на ефективно преустановяване страните продължават да се консултират помежду си с оглед постигане на уреждане на спора им по взаимно съгласие. В случай, че спорът бъде уреден, прилагането на протокола се възобновява и евентуалните компенсации се разглеждат от съвместния комитет.

Член 23
Денонсиране

1. Прилагането на настоящия протокол може да бъде денонсирано по инициатива на една от страните в случаите и при условията, определени в член 13, параграф 1 от Споразумението. Заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за намерението си да денонсира протокола. Другата страна незабавно потвърждава получаването в писмена форма.

2. Уведомлението води до започването на консултации между страните. Ако консултациите не постигнат успех в срок от два месеца след датата на потвърждаване на получаването, денонсирането поражда действие.

Член 24
Временно прилагане

Настоящият протокол се прилага временно, считано от датата на подписването му от страните.

Член 25
Продължаване на партньорството

Най-малко шест месеца преди изтичането на срока на действие на настоящия протокол страните се консултират помежду си с оглед на подновяването му.

Член 26
Влизане в сила

Настоящият протокол влиза в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ В РИБОЛОВНАТА ЗОНА НА ГАБОН ОТ КОРАБИ НА СЪЮЗА

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА КОМПЕТЕНТНИЯ ОРГАН

1.1. За нуждите на настоящото приложение и ако не е посочено друго, всяко позоваване на Съюза или на Габон в смисъл на компетентен орган се отнася до:

– за Съюза: Европейската комисия, ако е необходимо посредством делегацията на Съюза в Габон;

– за Габон: министерството, отговарящо за рибарството, посредством Генералната дирекция по рибарство и аквакултура (ГДРА).

1.2. Данните за контакт са посочени в допълнение 3. В случай на промяна в данните за контакт страните незабавно се уведомяват взаимно за промените.

2. РИБОЛОВНА ЗОНА НА ГАБОН — ЗОНИ, ЗАБРАНЕНИ ЗА КОРАБОПЛАВАНЕ И РИБОЛОВ

2.1. Координатите на риболовната зона, попадаща в обхвата на протокола, са посочени в допълнение 1. Преди началото на временното прилагане на протокола Габон съобщава на Съюза географските координати на изходните линии на риболовната си зона и на всички зони, забранени за корабоплаване или за риболов.

2.2. Корабите на Съюза не могат да извършват риболовни дейности в ивица от 12 морски мили, считано от изходните линии.

2.3. В защитените морски зони, както и в зоните за възпроизводство на рибата, определени с националното законодателство, риболовът е забранен, доколкото това е предвидено в законодателството или в плановете за развитие на тези зони.

2.4. Освен това за корабоплаване са забранени и зоните за добив на нефт. Риболовните дейности са забранени също и в зоните за проучване за нефт по време на периодите на търсене.

2.5. Габон уведомява Съюза за всяка промяна на зоните, забранени за корабоплаване или риболов, най-малко два месеца преди влизането ѝ в сила.

3. ДЕЙНОСТИ НА ПОМОЩНИТЕ КОРАБИ

3.1. Помощните кораби могат да извършват дейностите за подкрепа на корабите на Съюза, при условие че са получили разрешение от Габон. Общият брой на помощните кораби е съобразен с ангажиментите, поети от страните съгласно относимите препоръки на ICCAT, и с общото ограничение, което се прилага за целия флот на Съюза в съответствие с националното законодателство. Процедурата за разрешаване е предвидената в приложението, глава II, параграф 8.

3.2. В заявлението за разрешение на помощен кораб трябва да се посочат корабите с мрежи гъргър, за които ще извършва дейност помощният кораб. Помощен

кораб може да действа в риболовната зона на Габон единствено в помощ на кораби на Съюза, осъществяващи дейност в рамките на настоящия протокол.

3.3. Забранено е използването на помощни средства по въздуха за целите на проследяването.

4. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА МЕСТЕН АГЕНТ

Всеки кораб на Съюза, който предвижда да разтоварва в пристанище на Габон, трябва да се представлява от корабен агент, установен в Габон.

5. БАНКОВ АДРЕС ЗА ПЛАЩАНИЯТА НА КОРАБОСОБСТВЕНИЦИТЕ

5.1. Преди началото на временното прилагане на протокола Габон съобщава на Съюза данните на банковата(-ите) сметка(-и) на държавния бюджет на Габон, по която(-ито) се превеждат сумите, платими от корабите на Съюза. Габон уведомява незабавно за всяка промяна.

5.2. Разходите по банковите преводи се поемат от корабособствениците.

ГЛАВА II
ЛИЦЕНЗИ ЗА РИБОЛОВ

1. ПРЕДВАРИТЕЛНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛУЧАВАНЕ НА ЛИЦЕНЗ ЗА РИБОЛОВ — КОРАБИ, ОТГОВАРЯЩИ НА УСЛОВИЯТА

Лицензите за риболов се издават, при условие че:

1.1. корабът е вписан в регистъра на риболовните кораби на Съюза и в списъка на ICCAT на риболовните кораби с разрешение за риболов,

1.2. са били изпълнени всички предходни задължения, свързани с корабособственика, капитана или самия кораб, произтичащи от риболовните им дейности в Габон в рамките на Споразумението.

2. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ЛИЦЕНЗ

2.1. Съюзът подава по електронен път до компетентния орган на Габон заявление за издаване на лиценз за всеки кораб заявител, отговарящ на условията, най-малко 21 работни дни преди исканата начална дата на валидност, като то включва:

а) попълнения формуляр, посочен в допълнение 4;

б) доказателството за плащане на таксата, посочена в параграф 3.3, за срока на валидност на лиценза, за който се подава заявлението, и на разходите за наблюдателите, посочени в глава XI, параграф 3;

в) актуална цветна цифрова снимка с подходяща разделителна способност, показваща страничен изглед на кораба;

г) схема на кораба, включително план на трюмовете на кораба;

д) копие от международния сертификат за тонаж, удостоверяващ тонажа на кораба, изразен като брутен тонаж (GT).

2.2. За подновяване на лиценз съгласно действащия протокол за кораб, чиито технически характеристики не са били променени, е достатъчно Съюзът да подаде формуляр на заявление и доказателство за плащане на таксата и на приложимите разходи за наблюдатели.

3. ТАКСИ

3.1. Размерът на таксите включва всички национални и местни данъци, с изключение на пристанищните такси (по-специално митнически, санитарни и за управление на пристанищата) и разходите за обслужване.

3.2. Размерът на таксата за тон улов в риболовната зона на Габон, приложима за корабите за улов на риба тон с мрежи гъргър и с въдици, се определя на:

– 75 EUR за първия период на прилагане — от датата на подписване до 31 декември 2021 г.;

– 80 EUR за останалия срок на прилагане на протокола.

3.3. Лицензите се издават, след като на органите на Габон се плати годишна фиксирана такса в размер на:

а) за първия период на прилагане — от датата на подписване до 31 декември 2021 г.:

– за корабите за улов на риба тон с мрежи гъргър: 33 750 EUR годишно за всеки кораб, съответстващи на дължимата такса за 450 тона;

– за корабите за улов на риба тон с въдици: 2 400 EUR годишно за всеки кораб, съответстващи на дължимата такса за 32 тона;

б) за останалия срок на прилагане на протокола:

– за корабите за улов на риба тон с мрежи гъргър: 36 000 EUR годишно за всеки кораб, съответстващи на дължимата такса за 450 тона;

– за корабите за улов на риба тон с въдици: 2 560 EUR годишно за всеки кораб, съответстващи на дължимата такса за 32 тона;

3.4. Лицензът се издава за конкретен кораб и не може да бъде прехвърлян.

3.5. Ако годишният отчет за общата дължима за даден кораб сума надвишава сумата, платена като годишен фиксиран аванс за този кораб, корабособственикът плаща остатъка съгласно условията, определени в глава V. Ако годишният отчет за общата дължима за даден кораб сума е по-малък от сумата, платена като годишен фиксиран аванс за този кораб, съответната остатъчна сума не подлежи на възстановяване.

4. СПИСЪК НА КОРАБИТЕ С РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ

4.1. След получаване на заявленията за издаване на лиценз Габон изготвя списък на отговарящите на условията риболовни кораби. Този списък се изпраща незабавно по електронен път на органа на Габон, който отговаря за контрола на рибарството, и на Съюза.

4.2. Съюзът предава списъка на държавите членки на знамето. В случай че офисите на Съюза са затворени, Габон може да изпрати по електронен път списъка директно на корабособственика или на неговия корабен агент, заедно с копие до Съюза.

4.3. Включените в този списък кораби на Съюза могат да започнат риболовни дейности веднага след неговото предаване в съответствие с предвидените в предходните параграфи условия.

4.4. Списъкът се актуализира редовно и в него се посочват също и другите чуждестранни кораби в съответствие с член 10 от протокола.

5. ИЗДАВАНЕ НА ЛИЦЕНЗА — РЕД И УСЛОВИЯ ЗА ПРЕДАВАНЕ

5.1. Габон издава лиценз в срок от 21 работни дни след получаване на пълния набор документи на заявлението.

5.2. Оригиналите на лицензи се изпращат на Съюза, който осигурява предаването им на корабособственика или на неговия корабен агент. В случай че офисите на Съюза са затворени, Габон може да изпрати лиценза директно на корабособственика или на неговия корабен агент и да информира Съюза за това.

5.3. Същевременно цифрово копие на оригиналите на лицензи се изпраща по електронен път на Съюза, който го предава на корабособственика или на неговия корабен агент.

5.4. Страните могат да се споразумеят за пълно цифровизиране на лицензите за риболов съгласно подробни правила, определени от съвместния комитет.

6. СРОК НА ВАЛИДНОСТ НА ЛИЦЕНЗА

Съгласно законодателството на Габон лицензите за риболов се предоставят за една календарна година.

7. ДОКУМЕНТ, КОЙТО ТРЯБВА ДА СЕ СЪХРАНЯВА НА БОРДА

7.1. Освен в случаите на пълно цифровизиране на лицензите, на борда на кораба трябва винаги да се съхранява оригиналът на лиценза или, при липса на оригинала и само за ограничен период до 45 дни след издаването на лиценза, копие на този лиценз. Все пак на корабите се разрешава да извършват риболов веднага след включването им в списъка на корабите с разрешение, посочен в параграф 4 по-горе. Тези кораби трябва винаги да съхраняват на борда копие на списъка или копие на лиценза, докато бъдат в състояние да съхраняват на борда оригинала на лиценза си.

7.2. На борда на кораба трябва винаги да се съхранява и общият план, включително планът на трюмовете на кораба.

7.3. Посочените в параграфи 1 и 2 документи следва да бъдат на разположение на инспекторите, положили клетва в Габон, в случай на инспекция.

8. РАЗРЕШЕНИЯ ЗА ПОМОЩНИТЕ КОРАБИ

8.1. Параграфи 1—7 се прилагат за заявления за разрешение на помощни кораби и за техните задължения. За помощния кораб обаче няма задължение да бъде вписан в регистъра на риболовните кораби на Съюза.

8.2. Размерът на фиксираната такса, която се плаща, е 7 500 EUR годишно за всеки кораб. С тази такса не се покрива тонаж на улов.

8.3. Настоящите разпоредби се прилагат, без да се засягат разпоредбите, които се отнасят за помощните кораби, плаващи под знамето на трети държави, получили разрешение от Габон в съответствие с неговото законодателство.

9. ВЪВЕЖДАНЕ НА АВТОМАТИЗИРАНА ЕЛЕКТРОННА СИСТЕМА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ЛИЦЕНЗИТЕ

9.1. Електронното предаване на заявленията за лицензи и тяхното издаване се извършват чрез системата LICENCE, предоставена от Европейската комисия.

9.2. Като преходна мярка до въвеждането от страните на системата LICENCE електронният обмен се извършва по електронна поща.

ГЛАВА III
ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ

1. Техническите мерки, приложими за риболовните дейности на корабите на Съюза, са определени в техническата спецификация, посочена в допълнение 2.

2. Корабите спазват приложимите препоръки на ICCAT.

3. МЕРКИ ВЪВ ВРЪЗКА С УСТРОЙСТВАТА ЗА ПРИВЛИЧАНЕ НА РИБАТА (УПР)

3.1. Корабите на Съюза гарантират, че ограничението от 125 активни УПР с действащи шамандури на всеки кораб с мрежи гъргър се прилага по всяко време в риболовната зона на Габон. Всяка година преди 1 март собствениците на кораби на Съюза предоставят на органите на Габон списък на осъществяващите дейност в риболовната зона на Габон УПР, в съответствие с параграф 38 от Препоръка 19-02 на ICCAT.

3.2. Риболовните или помощните кораби с разрешение за риболовната зона на Габон спазват съответните препоръки на ICCAT. По-специално, с цел да се ограничи въздействието им върху екосистемите и да се намали количеството синтетични отпадъци в морето, УПР са изработени с незаплитащи се, естествени или биоразградими несъдържащи пластмаса материали, с изключение на маяците.

3.3. Всички УПР, използвани от всеки кораб на Съюза, се маркират в съответствие с ICCAT.

3.4. Дневник за дейностите на УПР

а) В съответствие с правилата на ICCAT капитаните на корабите за улов на риба тон с мрежи гъргър или на помощните кораби водят актуализиран дневник за дейностите на УПР, образец на който е даден в допълнение 5.

б) Дневникът за дейностите на УПР се попълва от капитана за всеки ден, в който корабът се намира в риболовната зона на Габон.

в) Капитанът ежедневно вписва в дневника за дейностите на УПР всяка дейност, извършена на УПР, като посочва идентификационния код и вида на УПР.

г) Дневникът за дейностите на УПР се попълва четливо, с главни букви и се подписва от капитана. Отговорността за точността на данните, записани в дневника за дейностите на УПР, се носи от корабособственика.

д) Не по-късно от 30 дни след напускане на риболовната зона на Габон капитанът на кораба предава дневника за дейностите на УПР, обхващащ дните, в които е присъствал в тази зона, в съответствие с насоките за предаване на данни и информация, изисквани от ICCAT. Тази информация се изпраща на Центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на Габон, чиито данни за контакт са дадени в допълнение 3.

3.5. Зоните и периодите на сеизмични проучвания, извършвани в риболовната зона на Габон, както и актуализираните данни за контакт на действащите там дружества се съобщават от Габон на Съюза и на корабособствениците един месец преди началото на проучванията. Корабособствениците инструктират своите далекосъобщителни оператори да предоставят на посочените дружества в реално време позициите на намиращите се за определените периоди в тези

зони УПР, оборудвани с маяци. Габон следи дали корабите на Съюза предават тази информация и в случай че това не бъде направено, предприема подходящи санкции в съответствие с действащата нормативна уредба.

3.6. По изключение и временно Габон може да разреши действията на помощни кораби на Съюза в зоните за проучване и добив на нефт, както и в териториалните води, единствено с цел изтегляне на намиращите се в тези зони УПР. За тази цел капитанът на помощния кораб иска разрешение от органите на Габон по електронна поща 48 часа предварително, като посочва:

– зоната на действие;

– броя на УПР, които трябва да се приберат;

– времето и мястото на влизане в зоната на действие;

– очакваното време и място на излизане от зоната на действие.

Органите на Габон отговарят не по-късно от три часа преди планирания час на влизане. Липсата на отговор означава приемане.

3.7. За срока на действие на настоящия протокол корабите на Съюза с разрешение за риболов в риболовната зона на Габон полагат всички усилия да приберат своите УПР, намиращи се във водите на Габон, не по-късно от 31 декември всяка година.

4. МЕРКИ ЗА ОГРАНИЧАВАНЕ НА ВЪЗДЕЙСТВИЕТО ВЪРХУ УЯЗВИМИТЕ ВИДОВЕ

Операторите се стремят да намалят въздействието на риболова върху защитените видове морски птици, морски костенурки, акули и морски бозайници чрез прилагане на доказани технически мерки, адаптирани към риболовната среда в Габон, повишаване на селективността на риболовните уреди, ограничаване на случайния улов и оптимизиране на възможностите за оцеляване на уловените екземпляри.

ГЛАВА IV
НАБЛЮДЕНИЕ И ДЕКЛАРИРАНЕ НА УЛОВА

РАЗДЕЛ 1 ЗАПИСВАНЕ И СЪОБЩАВАНЕ НА УЛОВА ДО ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ERS

1. До въвеждането и от двете страни на определена от съвместния комитет дата на системата за електронно записване и докладване (ERS) корабите на Съюза, на които по силата на Споразумението е разрешено да извършват риболов в риболовната зона на Габон, съобщават ежедневно улова си на компетентните органи на Габон по посочения по-долу начин.

2. Капитанът попълва ежедневно формуляр за деклариране на улова в съответствие с резолюциите на ICCAT за всяко хвърляне на мрежите през всеки риболовен рейс в тази зона. Дори при липсата на улов формулярът се попълва четливо и се подписва от капитана на кораба.

3. Форматът, който се използва за деклариране на улова, е посочен в допълнение 6. Всяко актуализиране на този формуляр се одобрява от съвместния комитет.

4. Корабите на Съюза изпращат надлежно попълнения формуляр на органите на Габон, като за предпочитане предоставят извлечение от електронния корабен дневник при следните ред и условия:

– ежедневно преди края на всеки ден присъствие в риболовната зона на Габон;

– в срок от 24 часа след пристигането им в пристанището в случай на акостиране в пристанище Owendo или Port-Gentil;

– в срок от 24 часа след напускане на водите на Габон, в случай че не акостират в пристанище Owendo или Port-Gentil.

5. Копие от формуляра за деклариране на улова се изпраща след напускане на риболовната зона също и на съответните научни институти, а именно: CENAREST на Габон и IRD (Institut de recherche pour le développement) или IEO (Instituto Español de Oceanografía).

РАЗДЕЛ 2 ЕЛЕКТРОНЕН РИБОЛОВЕН ДНЕВНИК — ЗАПИСВАНЕ И ПРЕДАВАНЕ С ERS

1. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1.1. Капитанът на всеки кораб на Съюза, извършващ риболовни дейности в рамките на настоящия протокол, води електронен риболовен дневник, интегриран в система за електронно записване и докладване (ERS).

1.2. След като системата започне да функционира, кораб, който не е оборудван с ERS, няма право да влиза в риболовната зона на Габон, за да извършва там риболовни дейности.

1.3. Капитанът отговаря за точността на данните, вписани в електронния риболовен дневник. Риболовният дневник трябва да е в съответствие с приложимите резолюции и препоръки на ICCAT, а при предаването му се спазва стандартът UN/FLUX, посочен в допълнение 7.

1.4. Държавата на знамето и Габон гарантират, че са оборудвани с необходимия хардуер и софтуер за автоматично предаване на данни от ERS.

1.5. Държавата на знамето гарантира получаването на данните и тяхното записване в информационна база данни, осигуряваща защитеното им съхраняване в продължение на най-малко 36 месеца от началото на риболовния рейс.

1.6. ЦНР на държавата на знамето гарантира автоматичното ежедневно предаване на риболовните дневници чрез ERS на ЦНР на Габон за периода на присъствие на кораба в риболовната зона, дори при липса на улов.

2. ДАННИ ОТ ЕЛЕКТРОННИЯ КОРАБЕН ДНЕВНИК

2.1. Капитанът вписва ежедневно и за всяка риболовна операция приблизителните количества от всеки вид, които са уловени и задържани на борда или които са изхвърлени в морето. Вписването на приблизителните количества от всеки уловен вид или на изхвърлените в морето количества от този вид трябва да се извърши независимо от съответното тегло.

2.2. В случай на присъствие в риболовната зона без извършване на риболовна дейност се записва местоположението на кораба в 12:00 ч. на обяд.

2.3. Данните от риболовния дневник ежедневно се предават автоматично до центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на държавата на знамето. Предаваните данни включват най-малко следното:

а) идентификационните номера (OMI или CFR) и името на кораба;

б) уникален идентификационен номер на риболовния рейс;

в) трибуквения код по ФАО на всеки вид риба;

г) съответната географска зона, в която е извършен уловът;

д) датата и часа на улова;

е) датата и часа на заминаване от пристанището и на пристигане в него;

ж) вида на риболовния уред и техническите спецификации;

з) приблизителните количества от всеки вид, съхранявани на борда, в килограми живо тегло или, когато е целесъобразно, брой екземпляри;

и) приблизителните количества от всеки вид, изхвърлени в морето, в килограми живо тегло или, когато е целесъобразно, брой екземпляри.

3. ТЕХНИЧЕСКА НЕИЗПРАВНОСТ ИЛИ ПОВРЕДА, ЗАСЯГАЩА ЗАПИСВАНЕТО НА БОРДА И ПРЕДАВАНЕТО ОТ КОРАБА НА ЕЛЕКТРОННИТЕ ДОКЛАДИ

3.1. ЦНР на държавата на знамето и ЦНР на Габон незабавно се информират взаимно за всяко събитие, което може да засегне предаването на данните от ERS на един или повече кораби.

3.2. Ако ЦНР на Габон не получава данните, които трябва да бъдат предавани от даден кораб, той незабавно уведомява за това ЦНР на държавата на знамето. Последният разследва в най-кратки срокове причините за това неполучаване на данни от ERS и уведомява ЦНР на Габон за резултата от разследването.

3.3. При възникване на неизправност в процеса на предаване на данни между кораба и ЦНР на държавата на знамето, последният незабавно уведомява за това капитана или оператора на кораба или, ако това е невъзможно, неговия представител. При получаване на това уведомление капитанът на кораба предава липсващите данни на компетентните органи на държавата на знамето посредством всяко подходящо далекосъобщително средство, всеки ден и най-късно до 23:59 часа.

3.4. В случай на неизправност на системата за електронно предаване на данни, монтирана на борда на кораба, капитанът или операторът на кораба осигурява поправката или замяната на системата ERS в срок от 10 дни, считано от откриването на неизправността. След изтичането на този срок корабът няма право да извършва риболов в риболовната зона и трябва в срок от 24 часа да я напусне или да влезе в пристанище на Габон. Корабът има право да напусне това пристанище или да се върне в риболовната зона едва след като ЦНР на неговата държава на знамето установи, че системата ERS отново е изправна.

3.5. Ако неполучаването на данни от ERS от Габон се дължи на проблеми във функционирането на електронните системи, които са под контрола на Съюза или на Габон, съответната страна взема бързо всички мерки за отстраняване на тази неизправност в най-кратки срокове. След като проблемът бъде отстранен, другата страна се уведомява незабавно за това.

3.6. На всеки 24 часа ЦНР на държавата на знамето изпраща на ЦНР на Габон чрез всяко налично средство за електронна комуникация всички ежедневни данни от ERS, които държавата на знамето е получила след последното предаване. Същата процедура се прилага при операция по поддръжка с продължителност

повече от 24 часа, която засяга системите, които са под контрола на Съюза. Габон информира за това компетентните си контролни служби, за да не бъдат считани корабите на Съюза за намиращи се в нарушение поради непредаването на техните данни от ERS. ЦНР на държавата на знамето гарантира, че липсващите данни се въвеждат в информационната база данни, посочена в параграф 1.5.

3.7. Държавата на знамето и Габон определят по един кореспондент за ERS, който действа като звено за контакт по въпросите, свързани с прилагането на настоящите разпоредби, съобщават си взаимно данните за контакт на своите кореспонденти за ERS и при необходимост незабавно актуализират тази информация.

РАЗДЕЛ 3 ОБОБЩЕНИ ДАННИ ЗА УЛОВА

1. Преди края на всяко тримесечие Съюзът предоставя на органите на Габон извлечените от своята база обобщени данни, посочени в член 10, параграф 3 от настоящия протокол, за предходните тримесечия на текущата година, в които се посочват количествата на улова за всеки отделен кораб, за всеки месец на улова и за всеки вид, както и местата на разтоварване. Тези данни са временни и подлежат на промяна, като когато е целесъобразно, се вземат предвид предоставяните ежегодно данни от наблюдатели.

2. Габон анализира тези обобщени данни и докладва всяко съществено несъответствие с данните от получените риболовни дневници. Държавите на знамето разследват докладваните несъответствия и ако е необходимо, актуализират данните. Случаите на продължаващи несъответствия между източниците на данни се представят за разрешаване от съвместния комитет.

ГЛАВА V
ИЗЧИСЛЯВАНЕ И ПЛАЩАНЕ НА ТАКСИТЕ И ВНОСКИТЕ, СВЪРЗАНИ С УЛОВА

1. Най-късно до 20 февруари всяка година Европейският съюз предоставя обобщени данни, в които се посочват количествата улов за всеки кораб по месеци и по уловени видове в риболовната зона на Габон през предходната календарна година, заедно с изчисление на дължимите такси за всеки кораб.

2. Габон разполага със срок до 15 март, за да оспори предоставените данни въз основа на подкрепящи доказателства. След такова оспорване страните разполагат с един месец, за да постигнат съгласие по данните. Ако не бъде постигнато споразумение, страните се консултират помежду си в най-кратки срокове по пощата или чрез видеоконферентна връзка, а когато е целесъобразно, в рамките на съвместния комитет.

3. Заверените от двете страни отчети се съобщават незабавно от Съюза на корабособствениците, за да се извърши в срок от 30 дни оставащото плащане на улова по банковата сметка, предназначена за плащането на таксите. Габон наблюдава извършването на тези плащания и уведомява Съюза за евентуални забавяния и непълни плащания. Едновременно с това Съюзът следи за ефективното извършване на плащанията в рамките на определения срок.

4. Заверените отчети служат като основа за изчисляване на плащането от Съюза на допълнителните тонажи улов, ако е надвишен референтният тонаж за една цяла година, както е предвидено в членове 13 и 14 от протокола.

ГЛАВА VI
ТРАНСБОРДИРАНЕ И РАЗТОВАРВАНЕ В ГАБОН

1. ЦЕЛИ ЗА РАЗВИТИЕ НА СЕКТОРА НА РИБАРСТВОТО — СТИМУЛИ

В рамките на политиката, провеждана от Габон за индустриализация на сектора на рибарството, страните насърчават икономическото сътрудничество в сектора на рибарството и на преработката, за да стимулират инвестициите, оползотворяването на ресурсите, създаването на работни места и установяването на справедлив баланс между търсене и предлагане. В този контекст на корабите се предоставят стимули. По-конкретно, Габон си поставя като крайна цел трансбордиране или разтоварване на сушата на всички продукти, уловени в неговите води.

2. ЦЕЛ ЗА СНАБДЯВАНЕ НА ПАЗАРА

2.1. За да се отговори на нуждите на пазара и да се допринесе за продоволствената сигурност, органите на Габон предоставят на Съюза преди началото на риболовния сезон прогноза за количествата продукти от риболов, чието трансбордиране или разтоварване е желателно, като се вземат приоритетно предвид нуждите за снабдяване на местните преработвателни сектори. Съюзът предава чрез държавите членки тази информация на операторите, извършващи дейност в риболовната зона на Габон. Операторите информират органите на Габон за готовността си да изпълнят тези изисквания, като най-малко 30 % от улова трябва да се трансбордират в пристанище на Габон, при условие че са спазени всички финансови и търговски условия на пазара и при пълно спазване на търговските преговори между операторите и при договорените между тях условия.

2.2. Всеки кораб, трансбордиращ в пристанище на Габон, се задължава да разтоварва 100 % от прилова, който се задържа на борда в момента на трансбордирането, при условие че са спазени всички финансови и търговски условия на пазара и при пълно спазване на търговските преговори между операторите и при договорените между тях условия.

3. ПРОЦЕДУРА ЗА РАЗТОВАРВАНЕ И ЗА ТРАНСБОРДИРАНЕ

3.1. Капитанът на кораба или негов представител уведомява компетентните органи за влизането си в пристанището най-малко 48 часа предварително, като посочва:

а) името на своя кораб;

б) пристанището на разтоварване или трансбордиране;

в) името на товарния кораб, който приема трансбордираните продукти, когато е приложимо;

г) местоназначението на улова, който се трансбордира или разтоварва;

д) планираните дата и час на влизане в пристанището, на трансбордиране или на разтоварване;

е) количеството, което ще се трансбордира или разтоварва, в килограми живо тегло или, когато е целесъобразно, в брой екземпляри, от всеки задържан на борда вид. Всеки вид се идентифицира със своя трибуквен код по ФАО.

3.2. Операцията по разтоварване или трансбордиране трябва да се извършва в едно от получилите разрешение пристанища или на рейд в него. Пристанищата с разрешение са Owendo и Port-Gentil.

3.3. Трансбордирането в морето е забранено.

3.4. Трансбордираният улов се освобождава от мита или такси с равностоен ефект в съответствие с националното законодателство относно транзита на стоки.

ГЛАВА VII
КОНТРОЛ

1. ВЛИЗАНЕ И НАПУСКАНЕ НА ЗОНАТА

1.1. Габон трябва да бъде уведомен за всяко влизане и напускане на риболовната му зона от кораб на Съюза, притежаващ лиценз за риболов, издаден в съответствие с настоящия протокол, не по-късно от 3 часа преди влизането или напускането, по определения в допълнение 8 образец.

1.2. Уведомлението се извършва чрез ERS или, при липса на такава система, по електронна поща на електронните адреси, посочени в допълнение 3. Габон уведомява незабавно съответните кораби и Съюза за всяка промяна в електронния адрес, чрез който се изпращат уведомленията за влизане и напускане.

1.3. Освен това на ЦНР на Габон се предават първото и последното местоположение по VMS на кораба при преминаване през границата на риболовната зона на влизане и на излизане от нея.

1.4. Всеки кораб, засечен да извършва дейност в риболовната зона на Габон, без предварително да е уведомил за присъствието си, се счита за кораб, извършващ незаконен риболов.

2. ИНСПЕКЦИЯ В МОРЕТО И В ПРИСТАНИЩЕ

2.1. Инспекцията на корабите на Съюза, притежаващи лиценз, издаден съгласно настоящия протокол, във води под юрисдикцията на Габон се извършва от упълномощени от Габон инспектори и кораби, обозначени ясно като извършващи инспекция на риболовните дейности.

2.2. Инспекцията в пристанище на корабите на Съюза се извършва само от надлежно упълномощени от Габон правителствени екипи за наблюдение, които са ясно разпознаваеми като извършващи контрол на риболовните дейности.

2.3. Преди да се качат на борда, правителствените екипи за наблюдение уведомяват кораба на Съюза за решението си да извършат инспекция. Всеки екип за наблюдение се състои от най-много четирима служители за наблюдение от ГДРА и шестима служители за наблюдение от националния военноморски флот. Когато е целесъобразно, по време на инспекцията могат да присъстват най-много двама упълномощени наблюдатели. Те не участват пряко в инспекционните дейности. Те се въздържат от всякакви действия, които могат да навредят на кораба или на екипажа или да попречат на техните дейности. Освен това са под постоянния надзор на ръководителя на мисията за инспекция и са под негово ръководство.

2.4. Служителите за наблюдение остават на борда на кораба само за времето, необходимо за изпълнение на свързаните с инспекцията задачи. Те провеждат

инспекцията по такъв начин, че да се сведе до минимум отражението ѝ върху кораба, риболовната му дейност и товара.

2.5. Изображенията (снимки или видеозаписи), получени по време на инспекцията, са предназначени само за органите, които отговарят за контрола и наблюдението на риболова. Те не могат да се оповестяват публично, освен ако националното законодателство на Габон не предвижда друго.

2.6. Габон може да разреши на Съюза да участва в инспекцията в открито море или на кей като наблюдател.

2.7. Капитанът на кораба на Съюза улеснява качването на борда и работата на екипа за наблюдение.

2.8. В края на всяка инспекция екипът за наблюдение изготвя инспекционен фиш. Той се подписва от капитана, който има право да добави коментари.

2.9. Подписването на този фиш от капитана е само потвърждение за получаване на документа и не засяга правото на защита на корабособственика в случай на нарушение. При отказ да подпише документа капитанът трябва да посочи писмено причините за отказа, след което ръководителят на екипа за наблюдение поставя забележка „отказал да подпише“. Преди да напусне кораба, екипът за наблюдение предава на капитана копие от инспекционния фиш. Габон изпраща копие от този фиш и на Европейския съюз в срок от 48 часа след приключване на инспекцията.

2.10. В случай на нарушение Габон предава на Съюза копие от протокола в срок от 15 работни дни след извършването на инспекцията. Всяко установяване на нарушение на действащото в Габон законодателство трябва да бъде направено от служител за наблюдение на риболова в съответствие с действащите в Габон процедури.

3. АКТИВНО НАБЛЮДЕНИЕ НА БОРБАТА С НЕЗАКОННИЯ, НЕДЕКЛАРИРАН И НЕРЕГУЛИРАН (ННН) РИБОЛОВ

3.1. С цел да се засили борбата срещу ННН риболов, риболовните и помощните кораби на Съюза уведомяват за присъствието в риболовната зона на Габон на всеки кораб, който не е в списъка на корабите с разрешение за риболов в Габон, посочен в глава II, параграф 4.

3.2. Когато капитанът на риболовен или помощен кораб на Съюза наблюдава риболовен или помощен кораб, който извършва дейности, които може да представляват ННН риболов, той полага усилия да събере възможно най-изчерпателна информация и незабавно изготвя доклад. Този доклад от наблюдението се изпраща незабавно на центровете за наблюдение на риболова на държавата на знамето и на Габон. Компетентните органи на държавата на знамето незабавно изпращат копие на Европейската комисия.

3.3. Габон изпраща на Съюза всеки доклад за наблюдение, с който разполага, относно риболовни или помощни кораби, плаващи под знамето на различна от Габон държава, които извършват дейности, които може да представляват ННН риболов, в риболовната зона на Габон.

ГЛАВА VIII
СИСТЕМА ЗА СПЪТНИКОВО НАБЛЮДЕНИЕ (VMS)

1. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1.1. Когато се намират във водите на Габон, корабите на Съюза, притежаващи лиценз, издаден съгласно настоящия протокол, трябва да бъдат оборудват с устройство за спътниково проследяване, което осигурява автоматичното предаване на съобщенията за местоположението до центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на тяхната държава на знамето:

а) по електронен път чрез защитен протокол за обмен на информация;

б) с честота 1 час или по-малко по време на присъствието в риболовната зона;

в) във формàта, посочен в допълнение 9.

1.2. ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичната обработка на тези данни, които записва в електронна форма и съхранява при пълна сигурност в информационна база данни в продължение на най-малко 36 месеца.

1.3. Капитанът на риболовен и на помощен кораб на Съюза гарантира, че устройството за спътниково проследяване, монтирано на борда на неговия кораб, по всяко време е напълно функциониращо, и осигурява ефективното предаване на посочените в точка 1 данни към ЦНР на своята държава на знамето.

1.4. Капитанът се счита за отговорен за всяко доказано манипулиране на устройството за спътниково проследяване, целящо нарушаване на функционирането или подправяне на съобщенията за местоположение.

1.5. Неспазването на разпоредбите относно спътниковото проследяване на кораби се счита за нарушение и подлежи на санкциите, предвидени в законодателството на Габон.

2. ДАННИ ОТ VMS

Всяко съобщение за местоположение трябва да съдържа:

а) идентификацията на кораба;

б) последното географско местоположение на кораба, изразено като географска дължина и ширина, с допустима грешка по-малка от 500 m и доверителен интервал от 99 %;

в) датата и часа в координирано универсално време (UTC), когато това местоположение е било определено;

г) моментната скорост и курс на кораба.

3. ИЗПРАЩАНЕ НА ГАБОН НА СЪОБЩЕНИЯТА ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ

3.1. ЦНР на държавата на знамето препраща автоматично и незабавно на ЦНР на Габон получените съобщения за местоположение. Всеки кораб, който извършва дейност в риболовната зона на Габон, трябва обаче да бъде видим в системата VMS от момента на влизането му и до действителното напускане на тази зона или до пристигането му в пристанище на Габон.

3.2. Предаването се извършва чрез електронната мрежа, предоставена от Европейската комисия за обмен на данни за рибарството в стандартизирана форма.

3.3. Съюзът се информира за всяка неизправност в предаването и получаването на съобщенията за местоположение с оглед да се намери техническо решение във

възможно най-кратък срок. Евентуалните спорове се разглеждат от съвместния комитет.

3.4. ЦНР на държавата на знамето и ЦНР на Габон, както и Европейският съюз, разменят електронните си адреси за връзка и се информират взаимно за всяка промяна в тези адреси, които се използват в случай на неизправност или аномалия при предаването на данните.

4. НЕИЗПРАВНОСТ НА СИСТЕМАТА ЗА СПЪТНИКОВО НАБЛЮДЕНИЕ

4.1. ЦНР на Габон незабавно информира ЦНР на държавата на знамето, ако установи прекъсване в получаването на съобщенията за местоположение, предавани от кораб, чието последно съобщение за местоположение е било във водите на Габон. ЦНР на държавата на знамето незабавно разследва причините за това прекъсване, ако е необходимо чрез обмен с Европейския съюз, и в срок от 24 часа информира ЦНР на Габон за резултата от разследването.

4.2. В случай на неизправност на системата за спътниково проследяване на борда на кораба капитанът на кораба съобщава местоположението си на държавата на знамето и на ЦНР на Габон чрез всяко друго средство. Тези ръчно изпратени съобщения се записват незабавно от ЦНР на държавата на знамето в информационната база данни, посочена в параграф 1.2, и се препращат на ЦНР на Габон в съответствие със същите разпоредби като за автоматичните съобщения за местоположение. Този вид комуникация започва веднага щом капитанът на кораба открие или бъде уведомен за неизправността на устройството за спътниково проследяване. В този случай се прилагат разпоредбите относно процедурите за влизане и напускане.

4.3. Ако системата не бъде поправена в рамките на 10 дни, държавата на знамето уведомява кораба за задължението му да напусне риболовната зона на Габон. След това корабът напуска водите на Габон или може да отиде в пристанище на Габон, където да се направи ремонт.

4.4. Ако прекъсването на получаването на съобщенията за местоположение се дължи на проблеми във функционирането на електронните системи, които са под контрола на европейската страна или на Габон, съответната страна незабавно взема всички мерки за отстраняване на тази неизправност в най-кратки срокове. След като проблемът бъде отстранен, другата страна се уведомява незабавно за това. Данните, които не са получени от ЦНР на Габон, му се предоставят веднага след разрешаването на проблема. Ако неизправността засяга електронните системи под контрола на европейската страна, ЦНР на държавата на знамето изпраща на ЦНР на Габон на всеки 24 часа по електронна поща всички получени съобщения за местоположение.

4.5. Органите на Габон информират своите компетентни контролни служби, за да не бъдат считани корабите на Съюза за намиращи се в нарушение поради непредаване на данните от VMS.

ГЛАВА IX
НАРУШЕНИЯ

1. УСТАНОВЯВАНЕ И ПРОЦЕДУРА ПРИ НАРУШЕНИЯ

1.1. За всяко нарушение, установено от надлежно упълномощен служител за наблюдение, същият изготвя протокол.

1.2. В протокола за нарушение може да се включват и други елементи освен тези от инспекцията в морето или в пристанището, които представляват набор от показатели, като например данни за местоположението от VMS, въздушни или спътникови снимки, резултати от активното или електронното наблюдение, или доклади на наблюдатели.

1.3. Копие от протокола за нарушение се изпраща на Съюза и на държавата на знамето в срок от 48 часа след като нарушителят бъде уведомен за него.

2. ЗАДЪРЖАНЕ НА КОРАБА — СРЕЩА ЗА ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ

2.1. Съгласно законодателството на Габон всеки кораб на Съюза, който е в нарушение, може да бъде задължен да прекъсне риболовната си дейност и когато корабът е в морето, да се върне в пристанище на Габон или временно да напусне риболовната зона на Габон.

2.2. В срок от максимум 24 часа Габон уведомява Съюза за всяко прекъсване на дейността на кораб на Съюза, притежаващ лиценз. В уведомлението се посочват мотивите за задържането на кораба.

2.3. Преди да се предприемат каквито и да е действия срещу кораба, капитана, екипажа или товара, с изключение на мерките за запазване на доказателствата, Габон организира — по искане на Съюза и в срок от три работни дни след уведомяването за прекъсването на дейността на кораба — среща за обмен на информация за изясняване на фактите, довели до прекъсването, както и на евентуалните последствия. На тази среща за обмен на информация може да присъства представител на държавата на знамето на кораба.

3. САНКЦИИ ПРИ НАРУШЕНИЯ — ПРОЦЕДУРА ЗА УРЕЖДАНЕ ПО ВЗАИМНО СЪГЛАСИЕ

3.1. Санкцията за нарушението се определя от Габон в съответствие с действащото национално законодателство.

3.2. За всяко нарушение, различно от криминално престъпление, може да се започне процедура за уреждане по взаимно съгласие в съответствие със законодателството на Габон. В нея участват представителите на корабособственика. Процедурата за уреждане по взаимно съгласие приключва най-късно 15 работни дни след уведомлението за задържане на кораба.

3.3. Габон уведомява в срок от 48 часа Съюза за приключването на процедурата за уреждане по взаимно съгласие.

4. СЪДЕБНО ПРОИЗВОДСТВО — БАНКОВА ГАРАНЦИЯ

4.1. Ако процедурата за уреждане по взаимно съгласие се окаже неуспешна, компетентни да разгледат спора са съдилищата на Габон. Собственикът на кораба в нарушение внася в посочена от Габон банка банкова гаранция, чийто размер, определен от Габон, покрива разходите, свързани със задържането на кораба, очакваната глоба и евентуалните обезщетения. Банковата гаранция остава блокирана до приключване на съдебното производство.

4.2. Банковата гаранция се освобождава и се връща на корабособственика след постановяване на съдебното решение:

а) в пълен размер, ако не е наложена санкция, без да се засягат разходите, свързани със задържането на кораба;

б) в частичен размер (равен на остатъка), ако наложената по санкцията глоба е по-малка от банковата гаранция.

4.3. Габон уведомява ЕС за резултатите от съдебното производство в срок от осем работни дни след постановяване на съдебното решение.

5. ОСВОБОЖДАВАНЕ НА КОРАБА И ЕКИПАЖА

На кораба и неговия екипаж се разрешава да напуснат пристанището веднага след заплащането на санкцията, произтичаща от процедурата за уреждане по взаимно съгласие, или след внасянето на банковата гаранция, в съответствие със законодателството на Габон. За тази цел органите на Габон издават акт за освобождаване от задължения, който включва кораба и неговия екипаж.

ГЛАВА X
НАЕМАНЕ НА МОРЯЦИ

1. По време на риболовната си дейност в риболовната зона на Габон корабите на Съюза с мрежи гъргър наемат моряци от Габон при следните ограничения:

   – за първата година от прилагането на настоящия протокол — общо шестима моряци за целия флот,

   – за втората година от прилагането на настоящия протокол — общо осем моряци,

   – за следващите години — общо десет моряци годишно.

2. За тази цел Габон изпраща на Съюза преди прилагането на настоящия протокол, а след това през януари всяка година, списък на подходящите и квалифицирани моряци, актуализиран при необходимост, изготвен въз основа на критериите и условията за квалификация, посочени в допълнение 10. Наличието на такъв списък е условие за прилагането на параграф 1.

3. Корабособствениците или техните представители наемат моряци измежду тези в списъка и им предлагат договор. Копие от договора се предоставя на подписалите го страни. Такива договори могат да се сключват между корабособствениците и частни служби за набиране и назначаване на работа на рибари, одобрени от Габон или от държава, която е ратифицирала Конвенция № 188 на МОТ относно условията на труд в сектора на риболова.

4. Трудовият договор на моряците се подписва между корабособственика или негов представител и моряка. Този договор гарантира на моряка възможността да ползва приложимия за него режим на социална сигурност, включително застраховка „Живот“ и застраховка за болест и злополука. Той трябва да отговаря на условията, определени в приложение II към Конвенция № 188 на МОТ относно условията на труд в сектора на риболова.

5. По отношение на моряците, наети на кораби на ЕС, се прилага изцяло Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда. Това се отнася по-специално за свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на работниците на колективно договаряне и за премахване на дискриминацията в областта на заетостта и упражняването на професия.

6. Заплатите на наетите моряци се плащат от корабособствениците. Те се определят по взаимно съгласие между корабособствениците и моряците или съответно техните представители преди качването на борда. Заплатите се

изплащат редовно. Възнагражденията на моряците обаче не могат да бъдат по-ниски от приложимите съгласно законодателството на Габон и във всеки случай не по-ниски от минималната месечна заплата за квалифициран моряк, установена от подкомисията по заплатите на морските лица към Съвместната морска комисия на МОТ.

7. Разходите за мобилизация и демобилизация и за репатрирането на габонските моряци от пристанището на качване или слизане до обичайното им местоживеене се поемат от корабособственика.

8. Корабособственикът или неговият представител съобщават на компетентния орган на Габон имената на моряците, наети на борда на съответния кораб, като посочват вписването им в списъка на екипажа.

9. Ако по надлежно обосновани изключителни причини корабособственикът не е в състояние да намери моряци с необходимата квалификация, той се освобождава от това задължение.

10. Всички моряци, наети на кораби на Съюза, трябва да се явят пред капитана на посочения кораб в деня преди предложената дата за качването им на борда. В противен случай корабособственикът автоматично се освобождава от задължението да вземе моряка на борда.

11. Ако корабите на Съюза не са в състояние да наемат предвидения в точка 1 брой моряци от Габон, те трябва да заплатят фиксирана сума от 25 EUR за всеки ненает моряк за всеки ден присъствие в риболовната зона на Габон. Съвместният комитет изготвя годишен отчет за наемането на габонските моряци. Въз основа на този отчет дължимите плащания се правят в срок от три месеца след заседанието на съвместния комитет.

ГЛАВА XI
НАБЛЮДАТЕЛИ

1. НАБЛЮДЕНИЕ НА РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ

1.1. Страните признават значението на спазването на задълженията, произтичащи от съответните резолюции и препоръки на ICCAT относно научните наблюдатели, включително електронното наблюдение, както и съответното законодателство на Габон.

1.2. Корабите за улов на риба тон с мрежи гъргър и помощните кораби на Съюза, получили разрешение съгласно настоящия протокол, приемат на борда наблюдател в рамките на национална програма за наблюдение според реда и условията, определени в настоящата глава. Възможно е приемането на борда и на допълнителни наблюдатели, като решение за това се взема за всеки отделен случай.

1.3. Наблюдателите се определят от органите на Габон.

1.4. Задачата на наблюдателите е да събират данни за риболовните дейности, извършвани от кораба, в съответствие с относимите препоръки и резолюции на ICCAT, както и с разпоредбите на законодателството на Габон.

1.5. Габон и Съюзът си сътрудничат с другите крайбрежни държави от източната част на Атлантическия океан с цел подпомагане на съгласуваното регионално изпълнение на програмите за наблюдение в рамките на ICCAT.

1.6. Когато на кораб, извършващ дейност в риболовната зона на Габон, няма наблюдател от Габон, от този кораб се изисква да изпрати на Габон доклада на присъстващия на борда наблюдател не по-късно от четиридесет и пет дни след напускането на риболовната зона на Габон.

2. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА КОРАБИ И НАБЛЮДАТЕЛИ — КАЧВАНЕ И СЛИЗАНЕ НА НАБЛЮДАТЕЛЯ

2.1. Определянето на корабите, които ще трябва да приемат на борда си наблюдатели от Габон, се прави при издаването на лицензите. За да се даде възможност на Габон да оптимизира планирането си, преди 5 декември всяка година корабособствениците съобщават директно на органите на Габон предварителен график на междинните спирания за следващата година. За първия период на прилагане на протокола този график се съобщава в момента на подаване на заявлението за лиценз.

2.2. След като корабите бъдат определени, Габон изпраща на Съюза и на корабособствениците или на техния корабен агент списъка на корабите, които ще трябва да приемат на борда си наблюдатели от Габон. Операторите на кораби, включени в този списък, незабавно уведомяват Габон за всяка промяна във временния график на междинните спирания, представен при подаване на заявлението за лиценз.

2.3. Един месец преди планираната дата за качване операторът на кораба потвърждава наличността на кораба и планираното пристанище за качване. На свой ред Габон съобщава имената и данните за контакт на определения наблюдател. Операторът на кораба прави нужната организация, за да осигури всички необходими условия за качване на борда по оптимален начин.

2.4. Кораб, определен да приеме на борда си наблюдателя от Габон, се освобождава от това задължение в следните случаи:

а) имената и данните за контакт на определения наблюдател не са били съобщени най-малко две седмици преди планираната дата за качване на борда, или

б) на същия кораб за същия период е предвиден наблюдател, акредитиран от научен орган от държавата на знамето на кораба, или наблюдател, определен в рамките на регионална програма. В този случай корабособственикът информира Габон и приема наблюдателя от Габон на борда на друг кораб.

2.5. За всяка невъзможност за приемане на борда на определения от Габон наблюдател трябва да се направи уведомление в срок от седем дни след съобщаването от Габон на имената и данните за контакт на определения наблюдател.

2.6. Формалностите по качването на борда се уреждат между Габон и собственика на този кораб.

2.7. Един наблюдател може да извърши само два последователни рейса на един и същи кораб.

2.8. Ако наблюдателят не се яви за качване на борда в рамките на 12 часа след предвидените ден и час, капитанът се освобождава автоматично от задължението да качи на борда този наблюдател. Той е свободен да напусне пристанището и да започне своите риболовни дейности.

3. ФИНАНСОВО УЧАСТИЕ НА КОРАБОСОБСТВЕНИЦИТЕ

3.1. Всеки собственик на кораб за улов на риба тон с мрежи гъргър или на помощен кораб заплаща при плащането на националната фиксирана такса еднократна сума от 2 500 EUR за всеки кораб за покриване на своята част от разходите, които остават за сметка на Габон, за наблюдателите на борда на неговите кораби.

3.2. Разходите за мобилизация и демобилизация на наблюдателя от пристанището на качване или слизане до обичайното му местоживеене се поемат от корабособственика.

4. УСЛОВИЯ ЗА КАЧВАНЕ НА БОРДА

4.1. Условията за качване на борда на наблюдателя се определят по взаимно съгласие между корабособственика или неговия корабен агент и Габон.

4.2. На борда наблюдателят се третира като офицер. Неговото настаняване на борда обаче е съобразено с техническата структура на кораба.

4.3. Разходите за настаняване и храна на борда на кораба се поемат от корабособственика.

4.4. Капитанът взема всички необходими мерки, за да осигури физическата безопасност и общото благосъстояние на наблюдателя.

4.5. На наблюдателя се осигуряват всички необходими условия за упражняване на задълженията му. Той получава достъп до средствата за комуникация, до документите, свързани с риболовните дейности на кораба, по-специално до риболовния дневник и до навигационния дневник, както и до частите на кораба, пряко свързани с неговите задачи.

5. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА НАБЛЮДАТЕЛЯ

През целия си престой на борда наблюдателят:

а) взема всички необходими мерки да не нарушава или смущава риболовните дейности;

б) пази имуществото и оборудването на борда;

в) се съобразява с поверителния характер на всички документи, принадлежащи на кораба.

6. ЗАДАЧИ НА НАБЛЮДАТЕЛЯ

Наблюдателят изпълнява следните задачи:

– събира всякаква информация във връзка с риболовните дейности на кораба, отнасяща се по-конкретно до:

а) използваните риболовни уреди;

б) местоположението на кораба по време на риболовните му дейности;

в) количествата и броя уловени екземпляри за всеки вид, включително прилов и случаен улов;

г) приблизителна оценка на задържания на борда улов и на изхвърления улов;

– взема биологичните проби, предвидени в рамките на съответните научни програми.

7. ДОКЛАД НА НАБЛЮДАТЕЛЯ

7.1. Преди да напусне кораба наблюдателят изготвя доклад за наблюденията си и го представя на капитана. Капитанът на кораба има право да направи свои коментари по доклада на наблюдателя. Тези коментари трябва да бъдат ясно разграничени от останалата част от доклада. Докладът се подписва от наблюдателя и от капитана, който получава копие от него.

7.2. Наблюдателят представя доклада си на органите на Габон в срок от осем работни дни след слизането си от борда.

7.3. Органите на Габон предават на Съюза събраните на годишна основа данни от наблюденията. По искане на Съюза Габон предоставя копие от отделните доклади на наблюдателите.

ДОПЪЛНЕНИЯ

1. Допълнение 1 — Координати на риболовната зона — Забранени за риболов зони
2. Допълнение 2 — Технически спецификации „Условия за достъп за корабите на Съюза: такси, целеви видове и технически мерки“
3. Допълнение 3 — Данни за контакт на компетентните органи
4. Допълнение 4 — Формуляр на заявление за лиценз за риболов или формуляр на заявление за разрешение на помощен кораб
5. Допълнение 5 — Дневник за дейностите на УПР (образец на ICCAT)
6. Допълнение 6 — Формат на деклариране на улова
7. Допълнение 7 — Използване на стандарта UN/FLUX (ERS)
8. Допълнение 8 — Формат на деклариране на влизане и напускане
9. Допълнение 9 — Формат за предаване на VMS
10. Допълнение 10 — Квалификации, изисквани за наемане на моряци от Габон на борда на кораби с мрежи гъргър на Съюза

Допълнение 1 — Координати на риболовната зона — Забранени за риболов зони

Географска ширина	Географска дължина
0,69	9,164
0,373	9,124
0,27	9,075
- 0,137	8,813
- 0,659	8,48
- 1,163	8,451
- 1,637	8,639
- 1,976	8,859
- 2,565	8,957
- 3,237	9,633
- 4,281	10,88
- 4,734	10,535
- 5,031	10,22
- 5,68	9,541
- 6,358	8,849
- 6,004	8,499
- 5,896	8,411
- 5,225	7,74
- 4,813	7,328
- 4,781	7,306
- 4,49	7,044
- 4,089	7,142
- 3,682	7,231
- 3,273	7,29
- 2,31	7,386
- 2,073	7,372
- 1,623	7,313
- 1,485	7,284
- 0,884	7,481
- 0,432	7,636
- 0,298	7,697
- 0,006	7,848
0,564	8,195
0,616	8,202
0,69	9,164

Забранено е извършването на риболовни дейности във водния резерват Mandji-Etimboué. Координатите на тази зона са:

– точка A се намира на географска ширина 0°38,87898'S на брега при линията на прилива и е свързана с точка Б по брега;

– точка B се намира на географска ширина 0°54,11430'S на брега при линията на прилива и е свързана с точка C по права линия;

– точка C се намира на 0°55,27332'S; 8047,54736'E и е свързана с точка D по права линия;

– точка D се намира на 1°0,84144'S; 8049,04160'E и е свързана с точка E по права линия;

– точка E се намира на 1°5,49840'S; 8°52,58766'E и е свързана с точка F по права линия;

– точка F се намира на географска ширина 1°4,42626'S на брега при линията на прилива и е свързана с точка G по брега;

– точка G се намира на географска ширина 1°10,51230'S на брега при линията на прилива и е свързана с точка H по права линия;

– точка H се намира на 1°11,43552'S; 8056,54856'E и е свързана с точка I по права линия

– точка I се намира на 1°16,87074'S; 8057,65568'E и е свързана с точка J по права линия;

– точка J се намира на 1°22,94274'S; 900,24588'E и е свързана с точка K по права линия;

– точка K се намира на географска ширина 1°21,95556'S на брега при линията на прилива и е свързана с точка L по брега;

– точка L се намира на географска ширина 1°35,90000'S на брега при линията на прилива и е свързана с точка M по права линия;

– точка M се намира на 1°35,90000'S; 8038,05000'E и е свързана с точка N по права линия;

– точка N се намира на 1°9,36670'S; 8028,60000'E и е свързана с точка O по права линия;

– точка O се намира на 0°46,66666'S; 8°38,43333'E и е свързана с точка P по права линия;

– точка P се намира на 0°38,73642'S; 8°41,17032'E и е свързана с точка A по права линия.

Допълнение 2 — Технически спецификации „Условия за достъп за корабите на Съюза: такси, целеви видове и технически мерки.“

Техническа спецификация № 1 — Улов на риба тон (кораби с мрежи гъргър, помощни кораби, кораби с въдици)

Вид на кораба	Кораби с мрежи гъргър с оборудване за дълбоко замразяване
Брой на корабите с разрешение	27
Разрешени уреди и око на мрежата	— Уред: мрежа гъргър
Такса	— 75 EUR за първия период на прилагане на протокола, — 80 EUR до края на срока на протокола Размерът на приложимата за операторите такса се променя на 1 януари 2022 г.
Фиксиран аванс и включен тонаж	Фиксиран аванс 33 750 EUR за първия период на прилагане на протокола; 36 000 EUR до края на срока на протокола Включен тонаж: 450 t на кораб Лицензът се издава за периода от 1 януари до 31 декември и годишната сума се дължи независимо от действителния риболовен период.
Наблюдатели	Такса: 2 500 EUR на кораб за срока на валидност на лицензa, платени при подаване на заявление за годишен лиценз.
Целеви видове	Риба тон и други видове далекомигриращи риби: видовете, изброени в приложение I към Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право, с изключение на видовете, забранени от Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT) или от законодателството на Габон.
Вид на кораба	Помощен кораб
Брой на корабите с разрешение	максимум 4 (вж. разпоредбите в глава I, параграф 3)
Зона на действие	Риболовната зона, освен при специална необходимост (вж. глава III „Мерки във връзка с УПР“)
Такса	7 500 EUR годишно за кораб

Наблюдатели	Такса: 2 500 EUR на кораб за срока на валидност на разрешението, платени при подаване на годишното заявление
Специални задължения	В съответствие с препоръките на ICCAT Подаване на дневника за дейностите на УПР
Вид на кораба	Кораби с въдици
Брой на корабите с разрешение	6
Разрешени уреди и око на мрежата	— Уред: въдица — Око на мрежата: да се определи за улова на стръвта (както и количествата, които могат да бъдат уловени, зоните и методите за улавяне)
Такса	— 75 EUR за първия период на прилагане на протокола; — 80 EUR до края на срока на протокола; Размерът на приложимата за операторите такса се променя на 1 януари 2022 г.
Фиксиран аванс и включен тонаж	Фиксиран аванс 2 400 EUR за първия период на прилагане на протокола; 2 560 EUR до края на срока на протокола Включен тонаж: 32 t на кораб Лицензът се издава за периода от 1 януари до 31 декември и годишната сума се дължи независимо от действителния риболовен период.
Целеви видове	Риба тон и други видове далекомигриращи риби: видовете, изброени в приложение I към Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право, с изключение на видовете, забранени от Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT) или от законодателството на Габон.
Специални задължения	В съответствие с препоръките на ICCAT

Техническа спецификация № 2 — Улов на дънни ракообразни

Вид на кораба	Траулер с оборудване за дълбоко замразяване
Риболовна зона	Отвъд 12 морски мили от изходните линии и в зоната, определена в допълнение 1.
Брой на корабите с разрешение	4
Разрешени уреди, око на мрежата и устройства	Класически тралове с панели; може да са разрешени и други селективни уреди. Минимално разрешено око на мрежата: 50 mm Разрешава се използването на траулери аутригери (с издадени тралове) Забранява се използването на всички видове риболовни уреди, средства или устройства, които могат да запушат отворите на мрежата или които водят до намаляване на селективната функция. Все пак, с оглед избягване на изхабяването или разкъсването, е разрешено да се прикрепват изключително под коремната част на торбата на дънните тралове защитни съоръжения от мрежа или какъвто и да е друг материал. Тези защитни съоръжения се прикрепват единствено към предните и страничните ръбове на тралната торба. За гръбната част на траловете е разрешено да се използват защитни устройства, при условие че се състоят от една-единствена част мрежа от еднакъв материал като този на тралната торба и чиито разтворени отвори са с минимални размери 300 mm. Забранява се подшиването — с обикновено или усукано влакно — на мрежата, съставляваща тралната торба.
Целеви видове	Дънни ракообразни (видове, които се уточняват в съответствие с резултатите от проучвателния риболов)
Разрешен прилов	Не повече от 15 % от главоногите и 70 % от рибите на борда от целия улов, осъществен в риболовната зона на Габон в края на рейса. Всяко превишаване на процентите разрешен прилов се санкционира в съответствие с националната правна уредба.
Забранени видове	Траулерите спазват разпоредбите на Постановление № 12 от 8 октомври 2019 г. относно класификацията на видовете водни животни и Постановление № 014 за регулиране на устойчивия риболов на акули и морски лисици в Република Габон.
Разрешен тонаж (общо разрешен улов)	0 t
Такса EUR/t за ракообразни, главоноги и дънни риби	Да се определи в рамките на съвместния комитет.

Допълнение 3 — Данни за контакт на компетентните органи

I. Република Габон:

1. ГЕНЕРАЛНА ДИРЕКЦИЯ ПО РИБАРСТВО И АКВАКУЛТУРИ — ГДРА

Електронна поща: dgpechegabon@netcourrier.com

Телефон: +241 011-74-89-92

Факс: +241 011-76-46-02

2. ЦЕНТЪР ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА РИБОЛОВА ЦНР-ГАБОН

Електронна поща: csp.gabonpeche@gmail.com

Телефон/Факс: +241 011-76-98-47

Координати на радиостанцията:

Радиопозивна:

Обхвати	Честота на предаване на кораба	Честота на приемане на кораба
8	8 285 kHz	8 809 kHz
12	12 245 kHz	13 092 kHz
16	16 393 kHz	17 275 kHz

Електронни адреси на звената за контакт за предаване на данните от VMS/ERS:

Електронна поща: csp.gabonpeche@gmail.com

Телефон/Факс: +241 011-76-98-47

3. НАЦИОНАЛЕН ЦЕНТЪР ЗА НАУЧНИ И ТЕХНОЛОГИЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ (CENAREST)

Електронна поща: secretariat@iraf-gabon.org

Телефон/Факс: +241 011-73-25-65- +241 011-73-08-59

II. Европейски съюз:

Европейска комисия — Генерална дирекция „Морско дело и рибарство“ (ГД MARE)

Rue Joseph II, 99, 1049 Брюксел: MARE-B3@ec.europa.eu

Заявление за лицензи, инспекционни фишове, уведомления за протоколи за нарушения:

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Наблюдение на улова: MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Връзка VMS ERS чрез FLUX: fish-fidesinfo@ec.europa.eu

Допълнение 4 — Формуляр на заявление

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ МЕЖДУ ГАБОН И ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ — ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ЛИЦЕНЗ ЗА РИБОЛОВ ИЛИ РАЗРЕШЕНИЕ ЗА ПОМОЩЕН КОРАБ

Заявление: ☐ ново заявление ☐ подновяване
Категория риболов: ☐ улов на риба тон с мрежи гъргър ☐ експериментален риболов
Вид на кораба: ☐кораб с мрежи гъргър ☐ помощен кораб ☐ друг: ……
Срок на разрешението: (ДДММГГГГ)—(ДДММГГГГ)

I — ЗАЯВИТЕЛ
1. Име на корабособственика: .....
2. Наименование на асоциацията или на представителя на корабособственика: .....
3. Адрес на асоциацията или на представителя на корабособственика: ……
…….....
.....
4. Телефон:..... 5. Електронна поща: ……..
6. Име на капитана: ..... 7. Националност: **.....**

II — КОРАБ, ИДЕНТИФИКАЦИЯ И ДАННИ ЗА ВРЪЗКА
1. Име на кораба: .....
2. Държава на знамето: .....**.....**
3. Външен регистрационен номер: .....
4. Пристанище на регистрация: ……. 5. MMSI: ……..…
6. Номер в регистъра на ММО:…… 7. Дата, от която плава под настоящото знаме: .....
8. Предишно знаме (ако има такова):…… ……
9. Година и място на построяване: .....10. Радиопозивна (IRCS) .....
11. Номер на спътников телефон (ако има)……..……
12. Електронна поща на борда на кораба (ако има): …….……
13. Маяк на VMS: Идентификационен код: ……

III — ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА КОРАБА И ОБОРУДВАНЕ
1. Обща дължина: **.....** Ширина: .....
2. Брутен тонаж (в GT): ..... Нетен тонаж: .....
3. Мощност на главния двигател в kW: .....Марка: ..... Тип:.....
4. Риболовни уреди: .....
6. Риболовни зони: ……..
7. Целеви видове……
8. Общ брой на екипажа на борда: .....**.....**
9. Начин на съхраняване на борда: В прясно състояние ☐ В охладено състояние ☐ Смесено ☐ Замразено ☐
10. Капацитет на замразяване за 24 часа (в тонове): .....**.....**
11. Вместимост на трюмовете: .....12. Брой: .....
13. Материал на корпуса: Стомана ☐ Дърво ☐ Полиестер ☐ Друго ☐
14. Свързани помощни кораби/списък на подпомаганите кораби (за помощните кораби):

Изготвено в ....., на .....

Подпис на заявителя .....
Печат…….

Зоните в сиво не се попълват за помощните кораби.

Допълнение 5 — Дневник за дейностите на УПР

Маркировка на УПР	*№ на шаман дурата*	*Вид УПР*	*Вид на посещение то*	*Дата*	*Час*	*Местоположение*		*Очакван улов*			*Прилов*				*Наблюдения*
						Географска ширина	*Географска дължина*	*Иви честотон (SKJ)*	*Албакор (YFT)*	*Големоок тон (BET)*	*Таксономична група*	*Очакван улов*	*Единица*	*Екземпляри, върнати живи във водата*	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(7)	(8)	(8)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)

(1) Ако маркировката на УПР и идентификационният номер на съответния маяк/съответната шамандура липсват или са нечетливи, това трябва да се посочи в настоящия раздел. Все пак, ако маркировката на УПР и идентификационният номер на съответния маяк/съответната шамандура липсват или са нечетливи, УПР не би следвало да се разполага.

(2) Ако маркировката на УПР и идентификационният номер на съответния маяк/съответната шамандура липсват или са нечетливи, това трябва да се посочи в настоящия раздел. Все пак, ако маркировката на УПР и идентификационният номер на съответния маяк/съответната шамандура липсват или са нечетливи, УПР не би следвало да се разполага.

(3) Закотвени УПР, плаващи естествени УПР или плаващи изкуствени УПР.

(4) Т.е. разполагане, вдигане, подсилване/консолидация, изтегляне/възстановяване, смяна на маяка, загуба, като също така се посочва дали посещението е било последвано от операция.

(5) дд/мм/гг

(6) чч:мм

(7) °N/S/mm/ss или °E/W/mm/ss

(8) Очакван улов, изразен в метрични тонове.

(9) Използва се един ред за всяка таксономична група.

(10) Очакван улов, изразен в тегло или като брой.

(11) Използвана единица.

(12) Изразени като брой екземпляри.

Ако маркировката на УПР или идентификационният номер на съответния маяк липсва, в този раздел трябва да се посочи цялата налична информация, която би могла да помогне за описването на УПР и за идентифицирането на собственика на УПР.

Допълнение 6 — Формат на деклариране на улова

DÉPART / SALIDA / DEPARTURE	ARRIVÉE / LLEGADA / ARRIVAL	NAVIRE / BARCO / VESSEL	PATRON / PATRON / MASTER	FEUILLE/HOJA/SHEET N°
PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR	PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR	NOM / NOMBRE / NAME INDICATIF / INDICATIVO / CALLSIGN PAVILLON / BANDERA / FLAG		

DATE FECHA DATE	POSITION / POSICION / POSITION		CALÉE / LANCE / SET					CAPTURE ESTIMÉE / ESTIMACION DE LA CAPTURA / ESTIMATED CATCH																ASSOCIATION ASSOCIACIÓN ASSOCIATION						COMMENTAIRES OBSERVACIONES COMMENTS	T° Mer / Mar / Sea	COURANT / CORRIENTE / CURRENT	
								ALBACORE RABIL YELLOWFIN [YFT]		LISTAO LISTADO SKIPJACK [SKJ]		PATUDO PATUDO BIGEYE [BET]		GERMON ATÚN BLANCO ALBACORE [ALB]		AUTRE ESPÈCE préciser le/les nom(s) OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) OTHER SPECIES give name(s)			REJETS préciser le/les nom(s) DESCARTES dar el/los nombre(s) DISCARDS give name(s)				Banc libre/Banco libre/Free school	Epave / Objeto / Log **N** (naturelle/natural), **A** (artificielle/artificial)	Bateau d'assistance Barco de apoyo / Supply vessel	Balise / Baliza / Beacon	Requin Baleine Tiburon Ballena / Shark Wale	Baleine / Ballena / Whale				
	Latitude [DD MM.MM]	Longitude [DD MM.MM]	CALÉE / LANCE / SET	Portant / Positivo / Successful	Nul / Nulo / Nil	Heure / Hora / Time UTC	N° Cuve / Cuba / Well	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name [FAO]	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name [FAO]	Taille Talla Size	Capture Captura Catch TM	Capture Captura Catch Number										
Une calée par ligne / Uno lance cada línea / One set by line																																	

Допълнение 7 — Използване на стандарта UN/FLUX и на мрежата UE FLUX

1. Стандартът UN/FLUX (United Nations Fisheries Language for Universal eXchange) и мрежата за обмен UE FLUX се използват за обмен на данни за местоположението на корабите, електронния риболовен дневник и данните от разрешенията за риболов.

2. Измененията на стандарта UN/FLUX се прилагат в срок, определен от съвместния комитет въз основа на техническите разпоредби, предоставени от Европейската комисия, когато е целесъобразно, чрез размяна на писма.

3. При необходимост редът и условията за осъществяване на различните видове електронен обмен се определят в документ за изпълнение, изготвен от Европейската комисия.

4. До преминаването към стандарта UN/FLUX, за всеки компонент (местоположение, риболовен дневник, разрешения) могат да се използват преходни мерки. Органите на Габон определят необходимия за този преход период, като вземат предвид всички евентуални технически ограничения. Те определят периода на изпитване, предвиден преди прехода към фактическото използване на стандарта UN/FLUX. След успешно приключване на изпитванията страните определят съвместно и във възможно най-кратък срок, в рамките на съвместния комитет или чрез размяна на писма, дата за фактическото прилагане.

Допълнение 8 — Формат на деклариране на влизане и напускане

Риболовен кораб:			
Дружество:			
		Телефон:	
		Електронна поща:	
		Телекс:	
Подател:			
Получател:			
Дата:			
Вид на съобщението:		ДОКЛАД ЗА ВЛИЗАНЕ	
Име на кораба:			
Радиопозивна:			
Лиценз №:			
ВЛИЗАНЕ В ИИЗ НА ГАБОН			
Дата:			
Час (GMT):			
Местоположение:			
ОБЩ УЛОВ НА БОРДА ПРИ ВЛИЗАНЕ В ИИЗ НА ГАБОН			
Албакор (YFT)			00 kg
Ивичест тон (SKJ)			00 kg
Големоок тон (BET)			00 kg
Обикновена ауксида (FRI)			00 kg
Малък тунец (LTA)			00 kg
Други (да се посочи)			
		ОБЩО	00 kg
Да се посочи случайният улов на борда в момента на влизане			
Акули			00 kg
Морски лисици			00 kg
		ОБЩО	00 kg

Поздрав

КАПИТАН (име и печат на кораба)

Риболовен кораб:				
Дружество:				
		Телефон:		
		Електронна поща:		
		Телекс:		
Подател:				
Получател:				
Дата:				
Вид на съобщението:		ДОКЛАД ЗА НАПУСКАНЕ		
Име на кораба				
Радиопозивна				
Лиценз №:				
НАПУСКАНЕ НА ИИЗ НА ГАБОН				
Дата:				
Час (GMT):				
Местоположение:				
ОБЩ УЛОВ НА БОРДА ПРИ НАПУСКАНЕ НА ИИЗ НА ГАБОН				
Албакор (YFT)			00 kg	
Ивичест тон (SKJ)			00 kg	
Големоок тон (BET)			00 kg	
Обикновена ауксида (FRI)			00 kg	
Малък тунец (LTA)			00 kg	
Други (да се посочи)			00 kg	
		ОБЩО	00 kg	
УЛОВ, ОСЪЩЕСТВЕН В ИИЗ НА ГАБОН				
Албакор (YFT)			00 kg	
Ивичест тон (SKJ)			00 kg	
Големоок тон (BET)			00 kg	
Обикновена ауксида (FRI)			00 kg	
Малък тунец (LTA)			00 kg	
Други (да се посочи)				
		ОБЩО	00 kg	
Да се посочи случайният улов, задържан на борда в момента на напускане				
Акули			00 kg	
Морски лисици			00 kg	
		ОБЩО	00 kg	

Поздрав

КАПИТАН (име и печат на кораба)

Допълнение 9 — Формат за предаване на данните от VMS

Формат UN/FLUX: задължителни данни, които се предават в докладите за местоположение

Данни	Забележки
Получател	Елемент на съобщението — трибуквен код на държавата на получателя (ISO-3166) Забележка: част от пакета на FLUX TL
Подател	Елемент на съобщението – трибуквен код на държавата на подателя (ISO-3166)
Уникален идентификатор на съобщението	UUID в съответствие с RFC 4122, определен от IETF
Дата и час на предаване	Дата и час на създаване на съобщението по UTC съгласно стандарт ISO 8601 във формат ГГГГ-ММДДТчч:мм:сс [.000000]Z[1]
Държава на знамето	Елемент на съобщението — знаме на държавата на знамето, трибуквен код на държавата (ISO-3166)
Вид на съобщението	Елемент на съобщението — вид на съобщението Трябва да се използват следните кодове: ENTRY: първо регистрирано местоположение след влизане в риболовната зона EXIT: първо регистрирано съобщение след излизане от риболовната зона POS: местоположения, предадени в риболовната зона MANUAL: местоположения, предадени ръчно в съответствие със системата VMS, раздел C, параграф 3
Радиопозивна	Елемент на кораба — международна радиопозивна на кораба (IRCS)
Вътрешен референтен номер на договарящата страна	Елемент на кораба — уникален идентификационен номер на кораба на договарящата страна
Външен регистрационен номер	Елемент на кораба — страничен номер на кораба (ISO 8859.1)
Географска ширина	Елемент на местоположението на кораба — местоположение в градуси и десетични градуси ГГ.ггг (WGS-84) Положителни координати за местоположение на север от екватора; отрицателни координати за местоположение на юг от екватора.
Географска дължина	Елемент на местоположението на кораба — местоположение в градуси и десетични градуси ГГ.ггг (WGS-84). Положителни координати за местоположение на изток от Гринуичкия меридиан; отрицателни координати за местоположение на запад от Гринуичкия меридиан.
Курс	Курс на кораба по скала от 360
Скорост	Скорост на кораба във възли
Дата и час	Елемент на местоположението на кораба — дата и час на регистриране на местоположението по UTC в съответствие с ISO 8601 във формат ГГГГ-ММ-ДДТчч: мм сс [.000000]Z[2]

Предаването на данни във формат UN/FLUX е структурирано, както е описано в документа за изпълнение, предоставен от Европейската комисия преди началната дата на прилагане на протокола.

[1] ГГГГ = година; ММ = месец, включително първа цифра 0, когато числото на месеца е по-малко от 10; ДД = ден от месеца, включително първа цифра 0, когато числото на деня е по-малко от 10; Т = буквата Т за указване на частта за времевия интервал; Н24 = часа, изразен с 2 цифри, като се използва 24 часов период; мм = минути, изразени с 2 цифри; сс = секунди, изразени с 2 цифри; [.000000] = могат евентуално да се включат и части от секундата, без скобите; Z = часова зона, която трябва да бъде Z (т.е. UTC).

[2] ГГГГ = година; ММ = месец, включително първа цифра 0, когато числото на месеца е по-малко от 10; ДД = ден от месеца, включително първа цифра 0, когато числото на деня е по-малко от 10; Т = буквата Т за указване на частта за времевия интервал; Н24 = часа, изразен с 2 цифри, като се използва 24 часов период; мм = минути, изразени с 2 цифри; сс = секунди, изразени с 2 цифри; [.000000] = могат евентуално да се включат и части от секундата, без скобите; Z = часова зона, която трябва да бъде Z (т.е. UTC).

Допълнение 10 — Квалификации, изисквани за наемане на моряци от Габон на борда на кораби с мрежи гъргър на Съюза

Органите на Габон гарантират, че персоналът, наеман за работа на кораби на Съюза, отговаря на следните изисквания:

1. минималната възраст на моряците е 18 години;

2. моряците притежават валидно медицинско свидетелство, потвърждаващо, че са годни от медицинска гледна точка да изпълняват функциите, които трябва да извършват по море. Това свидетелство се издава от надлежно квалифицирано медицинско лице;

3. моряците са ваксинирани с ваксините, изисквани за целите на предпазване на здравето в региона;

4. моряците са квалифицирани съгласно Международната конвенция за вахтената служба и нормите за подготовка и освидетелстване на моряците (STCW) и притежават сертификат, удостоверяващ, наред с другото, че са преминали основно обучение по безопасност, което включва по-специално:

   а) техники за оцеляване и лична безопасност;

   б) противопожарна безопасност и борба с пожари,

   в) елементарна първа помощ;

   г) лична безопасност и социална отговорност; и

   д) предотвратяване на замърсяването на морската среда.

5. моряците са запознати с:

   а) морските термини и команди, които обикновено се използват на риболовните кораби;

   б) опасностите, свързани с риболовните дейности;

   в) условията на работа на риболовните кораби и опасностите, които те биха могли да представляват;

   г) уменията и начините за работа с риболовното оборудване, което се използва при риболов с мрежа гъргър;

   д) устойчивостта и мореходността на кораба;

   е) операциите по акостиране, работата с въжетата за акостиране и съответните начини на използването им.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОЦЕДУРА ЗА ОДОБРЯВАНЕ НА ИЗМЕНЕНИЯТА НА ПРОТОКОЛА, КОИТО СЕ ПРИЕМАТ ОТ СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ

Когато от съвместния комитет се иска да приеме изменения на протокола в съответствие с член 19, параграф 5 от протокола за прилагане на Споразумението за партньорство в сектора на рибарството между Република Габон и Европейската общност, Комисията е оправомощена да одобрява от името на Съюза предлаганите изменения при следните условия:

1) Комисията гарантира, че одобрението от името на Съюза:

а) съответства на целите на общата политика в областта на рибарството;

б) е съобразено със съответните правила, приети от регионалните организации за управление на рибарството, и отчита съвместното управление от страна на крайбрежните държави;

в) отразява най-актуалната статистическа, биологична и друга значима информация, която е изпратена на Комисията.

2) Преди Комисията да одобри предложените изменения от името на Съюза, тя ги представя на Съвета достатъчно време преди съответното заседание на съвместния комитет.

3) Съветът оценява съответствието на предложените изменения с критериите, определени в точка 1 от настоящото приложение.

4) Комисията одобрява предложените изменения от името на Съюза, освен ако определен брой държави членки, представляващи блокиращо малцинство на Съвета в съответствие с член 16, параграф 4 от Договора за Европейския съюз, не възразят срещу тези изменения. В случай на такова блокиращо малцинство, Комисията отхвърля предложените изменения от името на Съюза.

5) Ако в хода на по-нататъшни заседания на съвместния комитет, включително на място, не е възможно да се постигне съгласие, въпросът отново се отнася до Съвета в съответствие с процедурата, предвидена в точки 2—4, така че позицията на Съюза да бъде съобразена с новите елементи.

6) Комисията се приканва да предприеме своевременно всички необходими последващи мерки във връзка с решението на съвместния комитет, включително, по целесъобразност, публикуване на съответното решение в *Официален вестник на Европейския съюз* и представяне на всички предложения, необходими за изпълнението на това решение.

Позицията, която трябва да се заеме от Съюза в рамките на съвместния комитет, засягаща други въпроси, които не се отнасят до измененията на протокола в съответствие с член 19, параграф 5 от протокола за прилагане на Споразумението за партньорство в сектора на рибарството между Република Габон и Европейската общност, се определя в съответствие с Договорите и установените работни практики.